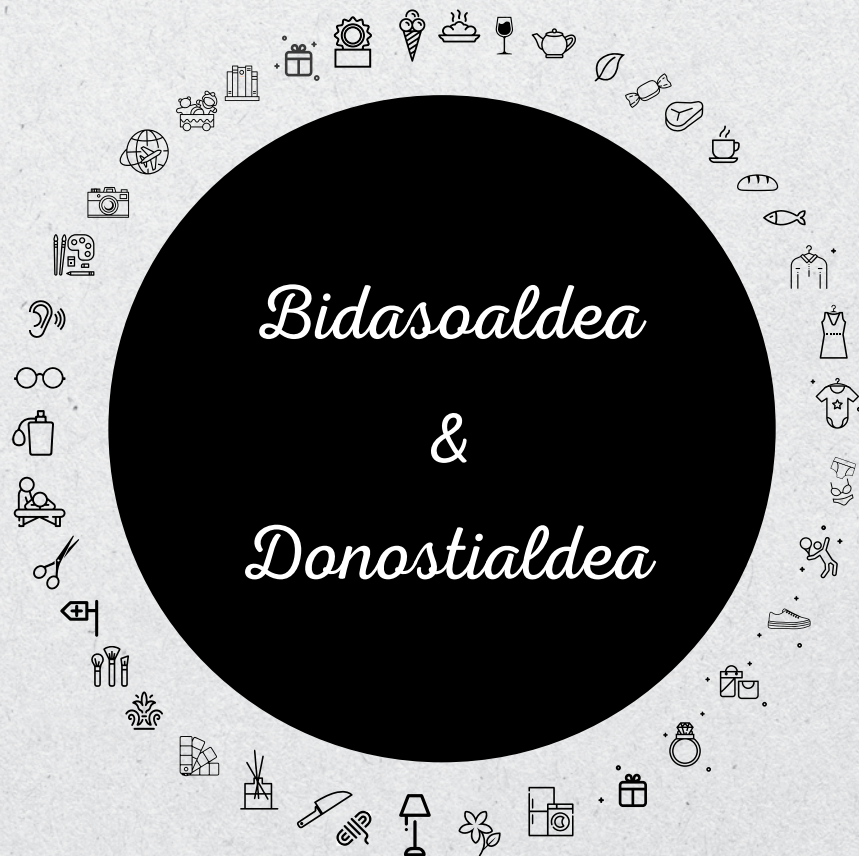






AISIALDIA · OCIO

ARTEA ETA PAPERA · PAPELERÍA

BIDAIAK · VIAJES

JOSTAILUAK · JUGUETERÍA

LIBURUAK · LIBRERÍA

EDERTASUNA - OSASUNA  
BELLEZA - SALUD

ENTZUMEN ZENTROA ·  
CENTRO AUDITIVO

GORPUTZAREN ZAINZTA ·  
CUIDADO CORPORAL

ILE-APAINDEGIA · PELUQUERÍA

KOSMETIKA · COSMÉTICA

LURRINDEGIA · PERFUMERÍA

OPTIKA · ÓPTICA

ETXEKO GAUZAK · HOGAR

ARGI-GAUZAK · ILUMINACIÓN

DEKORAZIOA · DECORACIÓN

KORDELDEGIA · CORDELERÍA

LABANAK · CUCHILLOS

LORADENDA · FLORISTERÍA

MODA · MODA

BITXIAK · JOYERÍA

EMAKUMEAK · MUJER

GIZONAK · HOMBRE

HAURRAK · INFANTIL

KIROLA · DEPORTES

LENTZERIA · LENCERÍA

OINETAKOAK · CALZADO

GASTRONOMIA  
GASTRONOMÍA

ARDANDEGIA · VINOTECA

ARRANDEGIA · PESCADERÍA

BELARDENDA · HERBORISTERÍA

DELICATESSEN · DELICATESSEN

GOZOKIAK · DULCES

HARATEGIA · CARNICERÍA

IZOZKIAK · HELADERÍA

KAFEA · CAFETERÍA

OKINDEGIA · PANADERÍA

TEA · TÉ

BONBOI-DENDA · BOMBONERÍA

GOZO-DENDA · PASTELERÍA

EUS

Gure kaleei bizitasuna ematen dieten denda original eta autentikoen aukera

Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta garatutako saltokiak.

Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen duten esperientziagatik.

Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu bati eutsi nahi dioten negozioak.

Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfiantza eskertzen duten pertsonak.

ES

Una selección de tiendas que además de dar vida a nuestras calles, destacan por su originalidad y autenticidad

Tiendas De Aquí

Un comercio creado y desarrollado por gente de aquí.

Comprometidas

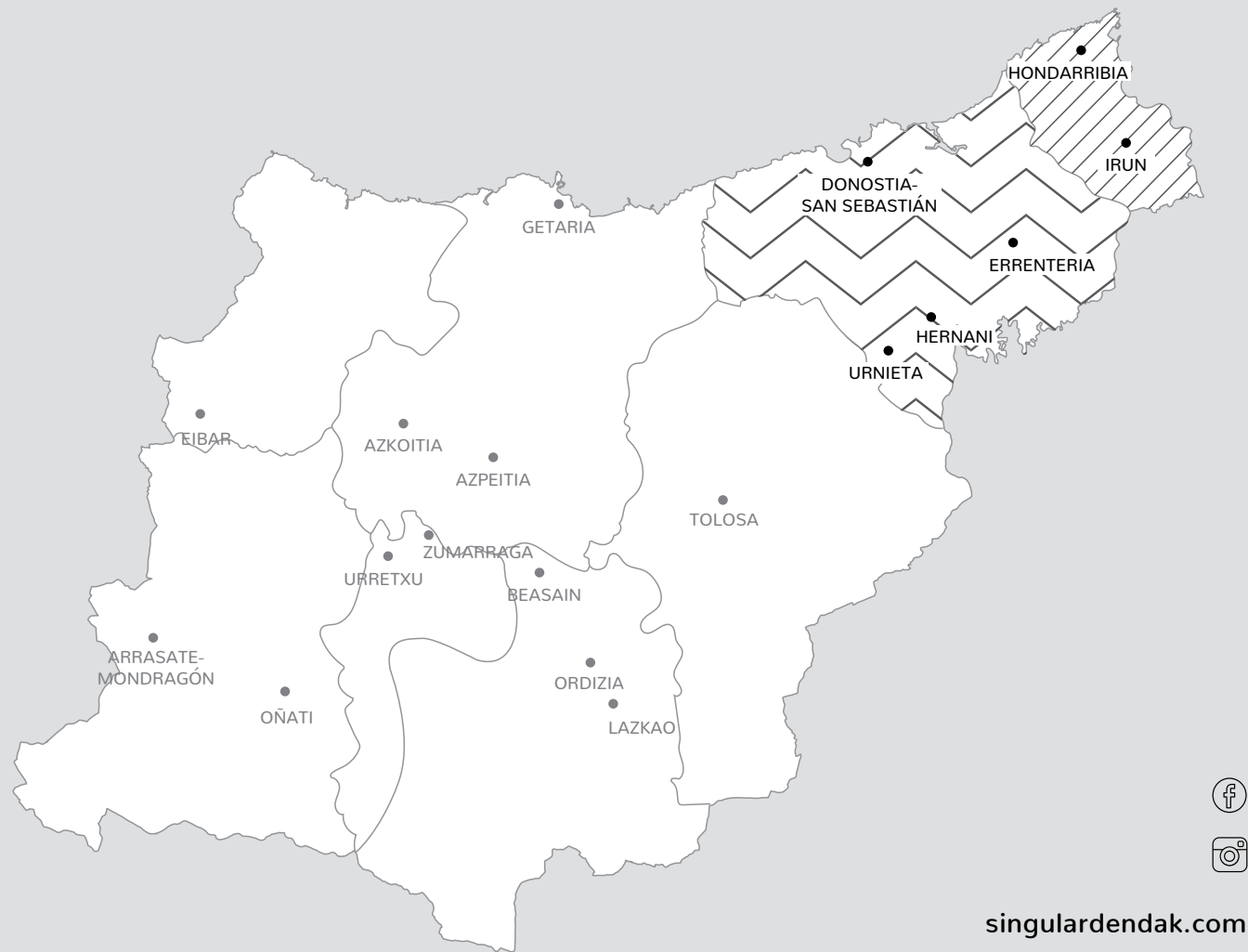
Tiendas que destacan por una experiencia que las hace únicas.

Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un modelo de comercio diferente.

Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la confianza de sus clientes.



singulardendak.com

## HONDARRIBIA

 CONSERVAS HONDARRIBIA // 12

## IRUN

 AUDITEK // 14

 ORLEGI // 15

 MUEBLES BIDASOA // 16

 LA BIOTEKA // 17

 FELIX ARRAINDEGIA // 18

 LA FABRICA DE MIGAS // 19

 OGITXU // 20

 PAPPERINO // 21

 VINOTECA MENDIBIL // 22

 ALBERTO MODA // 23

 BOX CALF // 24

 NANAS // 25

 NEKANE // 26

 OLALLA // 27

 ZEBRA // 28



 **DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**

 ABRACADABRA // 32

 ARAN BIDAIAK // 33

 COLON 14 BIDAIAK // 34

 EUROTRIP BIDAIAK // 35

 LIBRERÍA DONOSTI // 36

 NAVA CAVA DE PUROS // 37

 TAMAYO // 38

 VIAJAR A LA CARTA // 39

 ZUBIETA // 40

 BENEGAS PERFUMERÍA // 41

 BRONTE OPTIKA // 42

 ELIVELI MEN // 43

 FEDERÓPTICOS IDIAKEZ // 44

 HUNKY DORY // 45

 IVAN PELUQUEROS // 46

 MATILLA // 47

 YO, SALUD Y BELLEZA // 48

 ALMACENES ARENZANA // 49

BATLLÓ CONCEPT // 50

 ILUMINACIÓN JORGE SAN MARTÍN // 51

KADO // 52

 MIMIKU // 53

 NAVARRO // 54

 BOMBONERÍA MAITIANA // 55

 CASA ARAMENDIA // 56

 CASA NICASIO // 57

 GARRARTE // 58

 LA SEVILLANA // 59

 LUKAS GOURMET // 60

 LURLAN // 61

 MYTEA // 62

 PANCHITO // 63

 PASTELERÍA GAZTELO // 64

 PASTELERÍA GELTOKI // 65

 PASTELERÍA MEYVI // 66

 PASTELERÍA OIARTZUN // 67

 XIBARITAK GANDARIAS // 68

 ZAPORE JAI // 69

 ALDABALDETREKU // 71

 APALATEGUI // 72

 ATLANTIS // 73

 BOX // 74

 CASA RODRIGUEZ // 75

 CASA MUNOA // 76

 DOMITILA // 77

 EGUZKILORE // 78

 FIORI // 79

 HAWAII DONOSTIA // 80

 INMA\_LO // 81

 IZADI // 82

 KBERBI NEW // 83

 NEU // 84

 N STORE // 85

 OLAZABAL // 86

 REAL SOCIEDAD // 87

 STYL BOUTIQUE N&L // 88

 TESTONE // 89

 ZERGATIK // 90

 **ERRETERIA**

 BÁMBOLA // 92

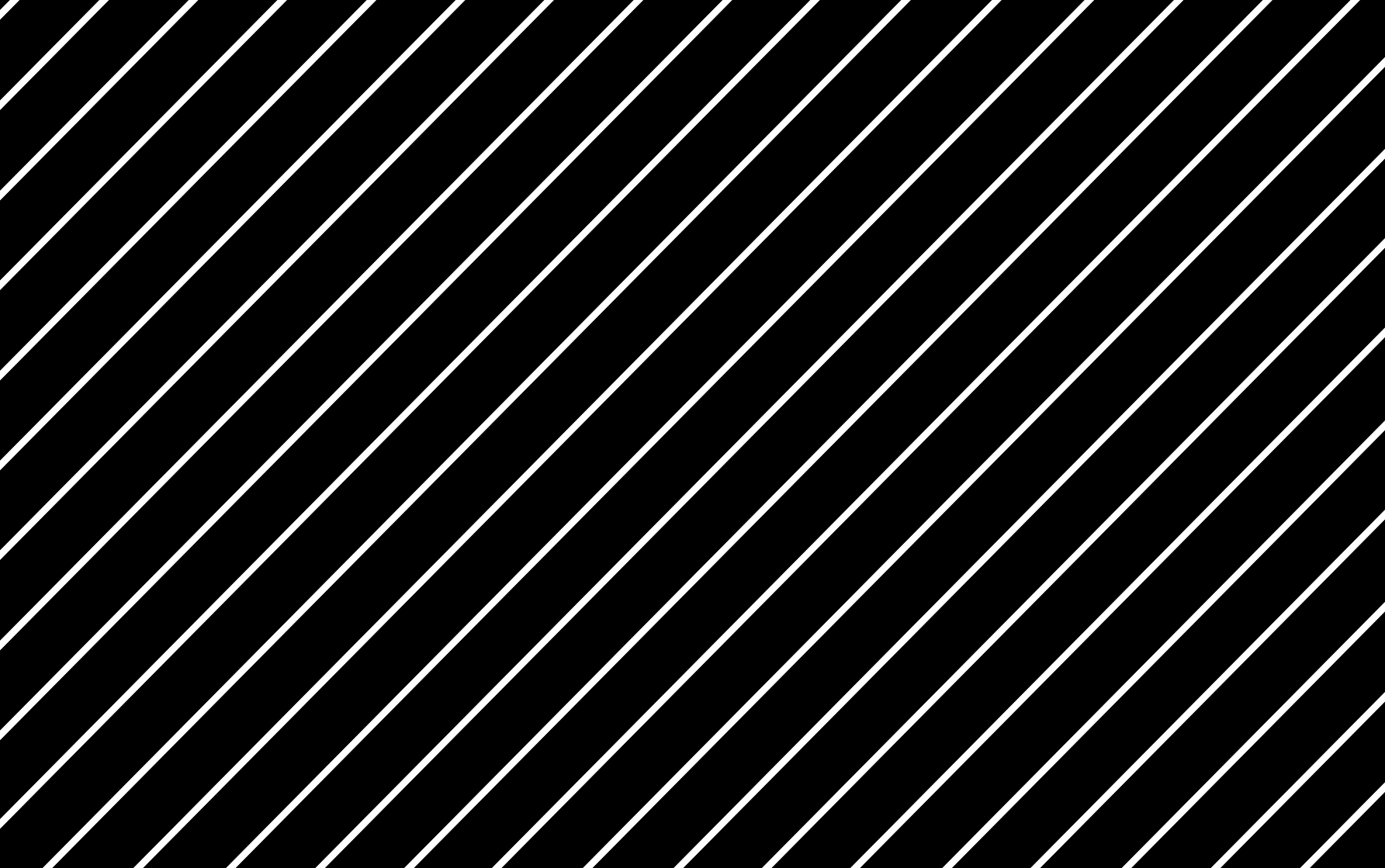
 **HERNANI**

 CASA OA // 94

 PELOTADENDA // 95

 **URNIETA**

 BETI BEAUTY // 99





*Zentzumenen  
gastronomia.  
Zatoz, gozatu  
tokikoaz  
eta ezagutu  
unibertsala*

**EUS** Hondarribia Kontserbak-en uste dugu tokikoa unibertsala dela. Izan ere, kalitateak ez ditu mugak ezagutzen. Gertutasunari eta tentu handiko prestaketari esker lortzen da kalitatea. Guk banatzen ditugun produktuek kalitate hori dute. Kontu handiz prestatzen ditugu, 150 km-ko erradioan, goi-mailako kalitateko lehengaiak erabiliz. Tokiko produktuak, tentuz hautatuak, kalitate gorenekoak eta esklusiboak direla bermatzeko.

**ES** En Conservas Hondarribia pensamos que lo local es universal. Porque la calidad trasciende fronteras. La calidad la dan la proximidad y una cuidada elaboración. Como la de los productos que distribuimos, elaborados con mimo en un radio de 150 km, a partir siempre de materias primas de primera categoría. Productos locales cuidadosamente seleccionados para nuestros clientes, garantizando la máxima calidad y exclusividad de los mismos.



Arma Plaza 8  
20280 Hondarribia

943 646 187  
info@conservashondarribia.com  
www.conservashondarribia.com

Conservas Hondarribia  
@conservashondarribia  
@cHondarribia



BIDASOALDEA  
Irun  
)



SIMPLEMENTE  
oír, escuchar

**EUS** Auditek entzume arazoei aurrea hartzeko eta behin betiko konponbidea emateko entzumen-zentroa da. Gainera, entzumenaren neuroestimulazioa eta logopedia ere lantzen ditu. Auditeken entzumenaren eta lengoaiaren ikuspegi osoa dugu: ENTZUTEA, ADITZEA, ULERTZEA, KOMUNIKATZEA eta, ondorioz, IKASTEA. Zure entzumen-, ulermen- eta hizkuntza- gaitasuna baloratuko ditugu, duzun premiari egokitutako konponbiderik hoberena eskaintzeko.

**ES** AUDITEK es un centro auditivo dedicado a la prevención y solución de dificultades auditivas así como a la neuroestimulación auditiva y a la logopedia. En Auditek tenemos una visión completa de la audición y lenguaje: OÍR, ESCUCHAR, ENTENDER, COMUNICAR y por tanto APRENDER. Valoraremos su capacidad auditiva, su escucha y/o lenguaje para ofrecer la mejor solución en función a su necesidad.



# Vive bio



**EUS** Orlegi Bio da zure denda ekologikoa, orotariko produktu eta zerbitzu ugari eskaintzen baititu (aromaterapia-ikastaroak, makillaje-ikastaroak eta abar). Produktu freskoek bereizten gaituzte gainerako dendetatik, eta horietako asko Irunen bertan egindakoak dira.

**ES** Orlegi Bio es tu tienda ecológica, porque cuenta con infinidad de productos y servicios diferentes (cursos de aromaterapia, cursos de maquillaje y un largo etcétera). Productos frescos y muchos de ellos elaborados en la localidad de Irún son los que diferencian a esta tienda de muchas otras.







**MUEBLES BIDASOA**  
MUEBLES • DECORACIÓN

## AMUEBLANDO y DECORANDO en Irun desde 1976



**EUS** 1976 urteaz geroztik Irunen, altzariz jantzi eta dekoratzen, muebles Bidasoa-k zure eskura etxerako altzari aukera zabala jartzen du estilo klasiko zein modernoan. Gure produktu guztietan kalitaterik hoberena eskeintzeko lan egiten dugu, bezeroarenganako arreta hoberena eskainiz. Banakako proiektu pertsonalizatuak diseinatzeko ditugu, oreka perfektua aurkitu eta etxea gustatuko litzaizuen bezala izan dezazun.



CLÁSICO



MODERNO



FUNCIONAL



PERSONALIZADO

**ES** Muebles Bidasoa pone a tu disposición una extensa muestra de mobiliario de hogar de estilo tanto clásico como moderno. Trabajamos para ofrecer la mejor calidad en todos nuestros productos junto con un trato excelente. Diseñamos proyectos individuales y personalizados, para buscar el equilibrio perfecto y conseguir plasmar en la vivienda el hogar soñado.

📍 Nafarroa Hiribidea 9  
20302 Irun

☎ 943 63 29 32  
✉ info@mueblesbidasoa.es  
🌐 www.mueblesbidasoa.es

📱 @mueblesbidasoa  
📺 @mueblesbidasoa



*Una tienda auténtica  
y honesta de  
productos ecológicos*



la  
**BIO**  
teka

**EUS** Produktu ekologiko osasuntsuz osaturiko leku zoragarria da laBIOteka, magikoa, mimoz dekoraturiko janari-denda berezia. Barazki eta fruta ekologikoz osaturiko eskaintza hoberena daukagu, zuzenean baratatzik ekarria. Gure kaxa ekologikoak, hilabetero jaso ditzakezu. Elikagaietan zuretzat egokiena dena jakiteko aholkularitza espezializatua eskaintzen dizugu eta dieta pertsonalizatu bat ere egin dezakegu. HEYQNUT makina Alemaniarrak ere badugu, zure gustuko fruitu lehor crema prestatzen dizun azken berrikuntza.

**ES** En la BIOteka encontrarás un espacio precioso, mágico, un colmado rural decorado con mimo. Una tienda auténtica y honesta de productos ecológicos con la mejor oferta en fruta y verdura, directamente de la huerta. Recibe mensualmente tu ECObox con los productos más destacados. Ofrecemos asesoramiento y si te interesa también te podemos adaptar una dieta personalizada. Nos gusta sorprenderte con productos innovadores como HEYQNUT, pruébala y obtén tu deliciosa crema de frutos secos al instante.



📍 Beraketa 15  
20302 IRUN

☎ 943 630 468  
✉ oscar@bioteka.es  
🌐 www.bioteka.es

📱 @LaBiotekamola  
📺 @labioteka  
📺 @LaBioteka





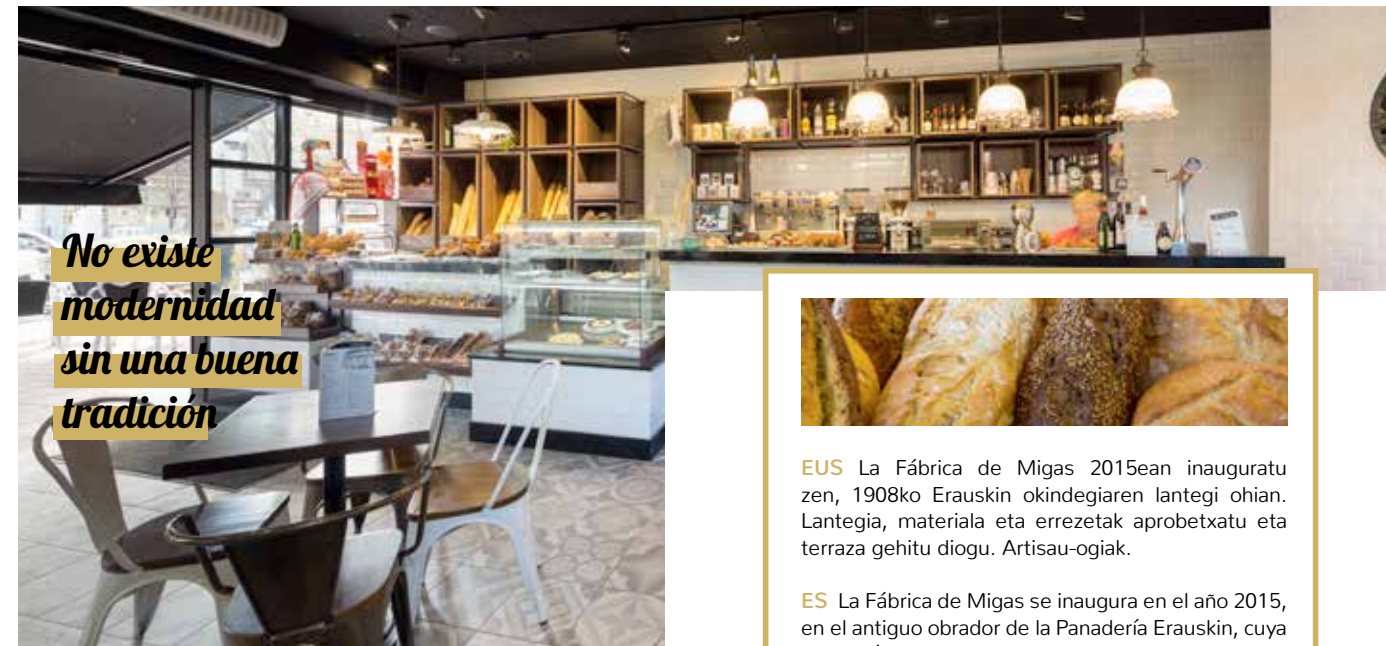
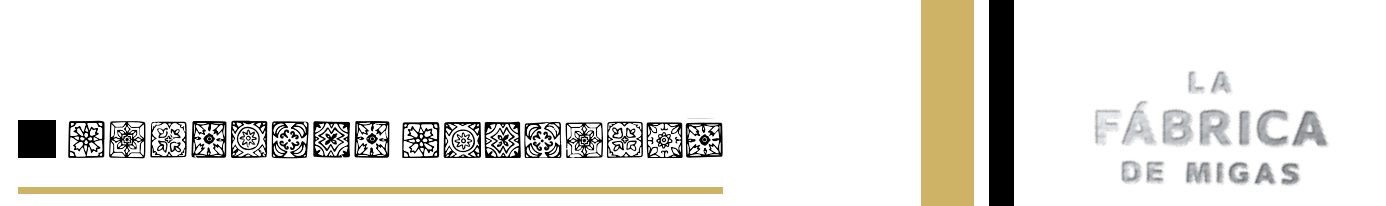


**EUS** Felix arrandegia 1972an jaio zen. Egun, Lander semea da negozioaren burua. 1996tik, goiz altxatzen da astelehenetik larunbatera, Pasaiako eta Hondarribiko lonjetara joan eta arrain goxoak erosteko, bitartekorik gabe (salbuespenak dira, besteak beste, Norvegiatik eta Danimarkatik ekarritako arrainak).

**ES** En 1972 Félix abrió sus puertas. Hoy día, el rumbo de la pescadería la lleva su hijo Lander, que desde 1996 madruga de Lunes a Sábado para ir a las lonjas de Pasajes y Hondarribia para adquirir los ricos pescados que compramos sin intermediarios, exceptuando los pescados que compramos de Noruega, Dinamarca, etc.



*Lonjatik  
etxera*



*No existe  
modernidad  
sin una buena  
tradición*



**EUS** La Fábrica de Migas 2015ean inauguratu zen, 1908ko Erauskin okindegiaren lantegi ohian. Lantegia, materiala eta errezetak aprobetxatu eta terraza gehitu diogu. Artisau-ogiak.

**ES** La Fábrica de Migas se inaugura en el año 2015, en el antiguo obrador de la Panadería Erauskin, cuya fundación se remonta a 1908. Aprovechamos el obrador, el material y las recetas, y añadimos una terraza exterior. Panes hechos artesanalmente.







**EUS** 1997an hasi zenean, lantegi txikia zen; gero, bezeroen ugaritzearen ondorioz, handitu egin zen. Ogitxuk osasuna eta elikadura osasuntsua esan nahi du: ore ama soilik erabiltzen da ogiak eta bestelako produktuak egiteko. Modu tradizionalen prestatzen dira: produktuak banan-banan egiten dira, eta eskuz.

**ES** Desde 1997 empezó siendo un pequeño obrador, después debido al auge de clientes amplió el lugar. Ogitxu es sinónimo de salud y alimentación saludable: utilizan única y exclusivamente masa madre para todos los panes y reposadas. Una elaboración artesanal donde el producto se elabora uno a uno de manera manual, tradicional y artesanal.



*¡Bienvenid@s a lo auténtico!*

📍 Gipuzkoa Hiribidea 4 / 20301 Irun  
Hondarribia Kalea 7 / 20301 Irun  
Zubiaurre Kalea 4 / 20301 Irun

☎ 943 613 760  
✉ panaderiaogitxu@telefonica.net  
🌐 www.ogitxu.com

📱 Ogitxu  
@ogitxu

## Italiako zati txikia Irunen

*Una pequeña parte de Italia situada en Irún*



**EUS** Izozkien sektoreko familia batean jaio zen Papperino; burua aitona zen, Vittorio Bracone. Italian izozkiek duten tradizioari helduz, 1994an negozioa ireki zuen Irunen. Negozioaren bilakaera etengabea da; izan ere, produktuak prestatzeko teknika berriak erabiltzeaz gain, beti ari dira zapore eta lehengai berrien bila.

**ES** Con origen en una familia heladera, liderada por el abuelo de la misma, don Vittorio Bracone, nace Papperino. Tomando como referencia la tradición italiana de la heladería, este comercio abrió sus puertas en 1994 en Irun. Comercio en constante progreso y evolución, tanto en lo relacionado con las nuevas técnicas de elaboración de sus productos como un su incansable búsqueda de nuevos sabores y materia primas para sus helados.



📍 Colon Ibilbidea 27  
20302 Irun

☎ 943 633 118  
✉ info@papperino.es  
🌐 papperino.es

📱 Papperino, love & gelato  
@papperino







## 1894AN HASI ZEN ARDO, DESTILATU ETA DELICATESSEN PRODUKTURIK ONENAK ESKAITZEN

**EUS** Ardandegi honek produktu-aukerarik zabalenetakoa eskaintzen du Euskadin. Establezimendu modernoa da, eta bertan lau belaunaldik bizirik mantendu dute 1894an abiarazitako negozioa, bai eta Bidasoa ibaiaren bi alboetako bezero leialak ere. Vinoteca Mendibil ardandegiaren produktu guztiak dastatu egiten dira enpresa barruan. Hala, produktuen kalitatea bermatzeaz gain, langileek aholku zehatzak eman ahal dizkiete bezeroei.

**ES** Es una de las vinotecas con mayor cantidad y variedad de artículos de Euskadi. En este moderno establecimiento, cuatro generaciones han mantenido en activo el negocio desde 1894, manteniendo una clientela fiel a ambos lados del Bidasoa. Todos los productos de Vinoteca Mendibil pasan por un proceso de cata interno que, además de avalar su calidad, hacen que la clientela disponga de un extenso y detallado asesoramiento por parte del personal.

📍 Juan de la Cruz Kalea 1  
20302 Irun

☎ 943 660 400  
✉ web@vinotecamendibil.com  
🌐 www.vinotecamendibil.com

📱 Vinoteca Mendibil  
@vinotecamendibil



**EUS** Gizonezkoentzako arropa-saltokia gara 1983az geroztik. Arreta pertsonalizatua eta profesionaltasuna eskaintzen dizkiegu bezeroei, eta estilo propioz eta kalitatez jantzen ditugu.



## Vistiendo al hombre desde 1983

**ES** Somos un comercio de ropa de hombre que desde 1983 ofrecemos atención personalizada y profesionalidad hacia nuestros clientes, vistiéndolos con estilo propio y calidad.

📍 Ondaribi'ko Karika, 6  
20301 Irun

☎ 943 615 815  
✉ contacto@webalberto.com  
🌐 www.webalberto.com

📱 Alberto moda hombre Irun  
@albertomodahombre







## Que la travesía de BOXCALF llegue muy lejos...

**EUS** 1962az geroztik, BOX CALF kalitatearen sinonimoa da gaur egungo emakume eta gizonentzako larruzko poltsen, oinetakoen eta osagarrien munduan. Marka ospetsuekin aritzen gara: TOUS, EMPORIO ARMANI, GUESS... Eta zure negozio- edo aisia-bidaietarako, SAMSONITE eta AMERICAN TOURISTER mailetak ere baditugu. Zatoz Irungo edo Donostiako dendetara.

**ES** BOX CALF es, desde 1962, sinónimo de calidad en el mundo del bolso en piel, calzado y complementos para el hombre y mujer actual. Trabajamos con firmas como TOUS, EMPORIO ARMANI, GUESS ... Y para tus viajes de negocios o placer contamos con las maletas de SAMSONITE y AMERICAN TOURISTER. Visita nuestras tiendas de Irún o San Sebastián.



Nanas...  
tu mundo bebé

zure  
haurrentzako  
mundua



Moda clásica para bebés

**EUS** Moda klasikoa. Irunen sortu ginen 2015eko otsailaren 3an, bikote gazte batek amestu eta gauzatutako proiektu ilusionagarri baten ondorioz. Gustu handiz sortutako boutiquea, xehetasunik txikiak, kalitatea, diseinua eta bezeroarekiko tratua bikaina eskaintzen dituen.

**ES** Moda clásica. Nacemos en Irún un 3 de febrero de 2015, fruto de un ilusionante proyecto creado por un joven matrimonio. Una boutique creada con mucho gusto donde se cuida hasta el más mínimo detalle, donde se cuida la calidad, el diseño y el trato exquisito al cliente.



## JANTZI MODAN, zeure nortasuna galdu gabe



**EUS** Estiloa duen emakumearengan pentsatutako jantzi eta osagarrien azken joerak biltzen dituzten bildumak. Nortasun propioa galdu gabe modan egoten eta bere irudia zaintzen dakien emakumearentzat pentsatua, beraren gorpuzkera liraintzeko eta berezi, dotore eta eroso sentiarazteko.

**ES** Colecciones con las últimas tendencias en ropa y complementos pensadas para una mujer con estilo, que sigue la moda sin perder su propia personalidad, que cuida su imagen y quiere prendas que realcen su figura y se sienta especial, elegante y cómoda.



## Pasión por el Detalle



**EUS** 25 urte doa Olalla emakumezkoen lenceria pieza onenak eskaintzen. Bere formula sinplea eta konplexua da aldi berean: kalitatezko produktuak eskaini, aholkularitza pertsonala eman eta bezeroen eguneroko beharretara egokitzea.



**ES** Lencería Olalla lleva más de 25 años en Irun ofreciendo la mejor selección de piezas de lencería para la mujer. Su fórmula es tan sencilla como complicada: conseguir el reto de ofrecer siempre productos de calidad y dar un asesoramiento personal en estilos y tallas, ajustándose a las necesidades del día a día de su clientela.







allboarders  
**ZEBRA**  
beach mountain sky  
1999tik

**EUS** ZEBRA store&gallery-n guk geuk egindako jantzi eksklusiboak aurkituko dituzu, diseinuaren xehetasuna eta materialak ezin hobeki zainduta. Saltokiaren bereizgarria: ezkerreko mahukaren barnealdean jositako bateko bihotza, poltsiko sekretuaren eginkizuna betetzeko kontu handiz diseinatua.

**ES** En ZEBRA store&gallery podemos encontrar exclusivas prendas de producción propia en las que se cuida al mínimo detalle el diseño y los materiales. Un AS de corazones tejido en el interior de la manga izquierda cuidadosamente diseñado para realizar las funciones de bolsillo secreto es lo que diferencia a este comercio.

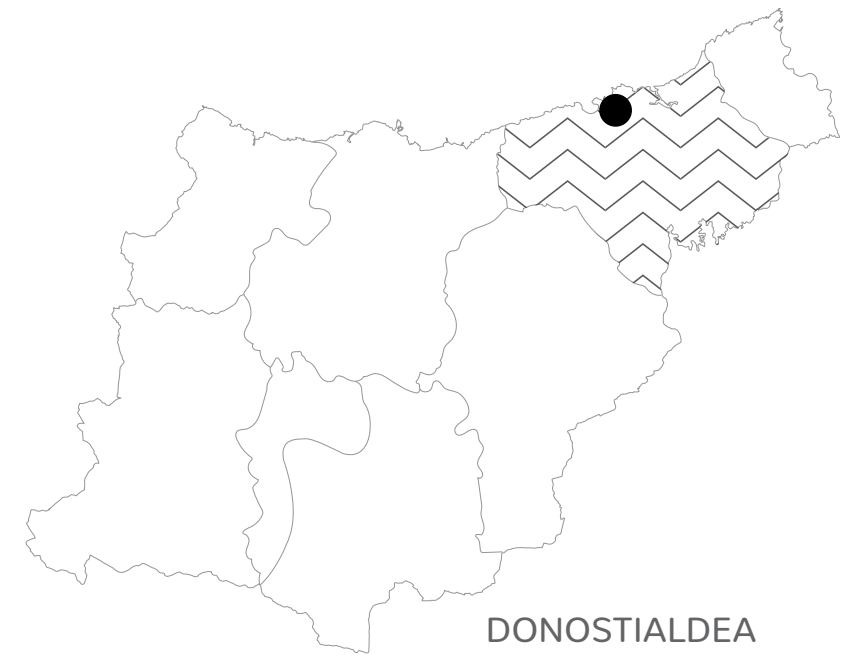


*Mahukan*  
**BATEKOA**  
*duen marka*

📍 Fermin Calbeton Kalea, 6  
20302 Irun

☎ 943 259 363  
✉ zebraallboarders@gmail.com  
🌐 zebraallboarders.tictail.com

📱 Zebra allboarders  
📷 @zebra\_allboarders  
📺 @ZebrAllboarders



DONOSTIALDEA  
Donostia-  
San Sebastián





abracadabra...



**EUS** Magiak inguratzen du gure izena, gure dendara datozen haur eta helduei helarazi nahi diegun magia horrexek. Zurezko jostailu hezigarrietan eta helduentzako mahai- jokoetan espezializatutako jostailu-denda gara. Abracadabra!

**ES** La magia que envuelve a nuestro nombre, es la que queremos transmitir a los niños y mayores que visiten nuestra tienda. Somos una juguetería especializada en los juegos educativos de madera y también en juegos de mesa para adultos. ¡abracadabra!

*llévame  
al país  
de los sueños*



📍 Urbietakalea 23  
20006 Donostia-San Sebastián

☎ 943 420 270  
✉ abracadabra@yahoo.es  
🌐 www.abracadabrajuguetes.es

📱 AbracadabraDonostia



ARAN  
VIAJES

*la mejor  
opción para  
tu ocio a  
medida*



**EUS** 30 urte baino gehiago Donostian, donostiarren eta gipuzkoarren bizitzaren parte da. Haurren haurtzarotik elurra eta eskia beraien neguko afizio gustokoen bihurtu du. Elurrean eta talde eskaintzan espezializatutako bidaia-agentzia BAKARRA. Zure aisialdirako aukerarik onena da.

**ES** Con más de 30 años de historia en Donostia, forma parte de la vida de los donostiarras y guipuzcoanos que desde pequeños han hecho de la nieve su afición de invierno favorita. ÚNICA agencia de viajes con alta especialización en nieve y oferta de grupo, es la mejor opción para tu ocio a medida.

📍 Elkano Kalea 1  
20004 Donostia-San Sebastián

☎ 943 429 009  
✉ aran@viajes-aran.com  
🌐 www.viajes-aran.com

📱 Viajes Arán  
📱 @aran.viajes  
📱 @aranbidaia



## Bidaiatzeko grina



**EUS** Gure bidaia-agentzia aditua da bidaia eskusiboak diseinatzen, 20 urtetik gorako ibilbidean bildutako eskarmentuari esker. Zure ametsen eta ilusioen bihotzera eramango zaitugu, eta den-dena antolatu eta pertsonalizatuko dugu bidaian hasi aurretik ere bidaiaz gozatzen has zaitezzen.

**ES** Somos una agencia de viajes experta en el diseño de viajes exclusivos con una trayectoria de más de 20 años. Te llevamos hasta el corazón de tus sueños e ilusiones, organizando y personalizándolo todo para que tú disfrutes del viaje incluso antes de empezarlo.



VENDEMOS  
ILUSIONES y  
hacemos vuestros  
sueños realidad.



**EUS** 25 urtetik gorako eskarmentua turismoaren munduan. Bezero bakoitzaren neurriara egokitutako bidaia pertsonalizatu eta bereziak eskaintzeko asmoa dugu. Lekukotza ugari egiten dute gure alde. Taldeko bidaietan, alorreko gidari bat izango duzue lagun.

**ES** Más de 25 años de experiencia en el mundo del turismo. Ofrecemos viajes diferentes, a medida de cada cliente y viajes personalizados. Siempre recibimos un feedback positivo. En los viajes en grupo siempre te acompañará un guía de negocio.





librería  
**DONOSTI**

**EUS** Liburu-denda zahar haietan bezala, gurean lehen unetik arnastuko duzu giro bohemio berezi hori. **Gure berezitasuna:** metodo eta hiztegi teknikoaren funts garrantzitsua eta hizkuntzetako espezializazioa.

**ES** Como aquellas viejas librerías, en esta se sigue respirando un ambiente bohemio desde el primer momento. **Se caracteriza por** tener un amplísimo fondo en métodos y diccionarios técnicos además de estar especializada en idiomas.



**Sentitu  
berriro ere  
paperezko  
liburuaren  
esperientzia**



📍 Bilbao Plaza 2  
20005 Donostia-San Sebastián

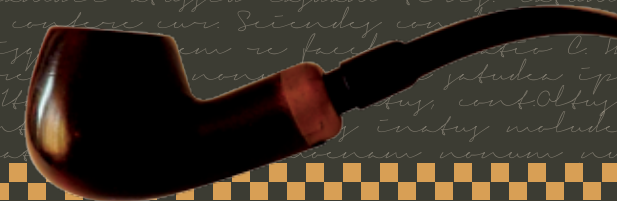
☎ 943 422 138  
✉ ldonostia@telefonica.net

📍 Librería Donosti

UN NUEVO  
CONCEPTO EN  
EL ARTE  
DEL PLACER

**Nava**

CAVA PUROS NAVA



**ES** CAVA NAVA es un comercio de tercera generación que se ha adaptado a lo largo del tiempo. Desde aquella expendeduría que nació en 1942 en el barrio de Gros hasta el sofisticado espacio dedicado al arte de fumar, entre otras cosas.



**EUS** CAVA NAVA saltokia hirugarren belaunaldira iritsi da dagoeneko, baina beti jakin du garaian garaia egokitzen. 1942an Gros auzoan sortu zen tabakodenda hartatik hasi eta besteak beste erretzearen arteari buruzko gaur egungo gune sofistikaturaino.



📍 Kolon Pasealekua 21  
20002 Donostia-San Sebastián

☎ 943 272 802  
✉ info@cavanava.com  
🌐 www.cavanava.com



104 años centrada  
en la especialización,  
*es lo que nos diferencia*



**EUS** Tamayo paper-denda saltoki berezia eta aparta da, gizartearekin, ingurumenarekin, artearekin eta kulturarekin konprometitua. Orotariko paper-gauzak, eskulanak egiteko materiala, idazteko pieza paregabeak, eskolako materiala eta bulegoa estilo bereziz hornitzeko behar den guztia. Pintura-lehiaketak antolatzen ditugu irabazi-asmorik gabeko erakundeekin elkarlanean, eta artearen eta kulturaren bidez gizartea hobetzen saiatzen gara, Zipristin ekimenari esker.

**ES** Papelería Tamayo es un comercio único y especial, comprometido con la sociedad, el medio ambiente, el arte y la cultura. Podemos encontrar todo tipo de papelería, material para manualidades, piezas únicas para la escritura, material escolar y todo lo necesario para una oficina con estilo propio. Además de organizar diferentes concursos de pintura en colaboración con entidades sin ánimo de lucro, colaboran con su iniciativa Zipristin a mejorar la sociedad a través del arte y la cultura.

📍 Legazpi Kalea 4  
20.004 Donostia-San Sebastián

☎ 943 426 589  
✉ info@tamayo.es  
🌐 www.tamayo.es

📱 Papelería Tamayo  
@tamayopapeleria  
@TamayoPapeleria



— DESCUBRE —  
*tu* MUNDO

*Viajar a la Carta*

**EUS** Bizitzaren une berezi batean helmuga paregabe bat ezagutzeko asmoa duten pertsonek jotzen dute Donostiako gure bidaia-agentziara, jakin baitakite hona etorritz bidaia ahantzezin hori ahalik eta hobekien aprobetxatuko dutela.

**ES** Agencia de viajes donostiarra a la que se dirigen personas que desean conocer un destino único en un momento especial de su vida, con el objetivo de sacar el mayor jugo posible a ese viaje inolvidable.

*Amplios conocimientos  
de primera mano sobre  
los destinos*

📍 Peñaflores Kalea 14  
20004 Donostia-San Sebastián

☎ 943 440 420  
✉ clientes@viajaralacarta.com  
🌐 www.viajaralacarta.info

📱 Viajar a la Carta

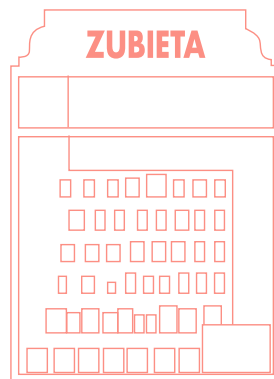






# ZUBIETA

*libros  
de autor*



**EUS** Irakurketaren grinaren topagunea da, liburu-auke-  
rarekin batera liburuaren inguruko unibertso osoa  
osatzen duten ekitaldiak ere antolatzen baititu. Bere  
espezialitatea literatur hautapenak eta argitaletxe inde-  
pendenteak dira.

**ES** Es un punto de encuentro donde se une la pasión  
por la lectura a través de una selección de sus obras  
con una serie de eventos que completan un universo  
completo alrededor del libro. Su especialidad son las  
elecciones literarias y las editoriales independientes.



Reyes Católicos 3,  
20006 Donostia-San Sebastián

943 427 008  
zubieta@troa.es  
www.troa.es



*Desde 1908  
tradición y  
vanguardia*



**EUS** Neurri-egindako tratamendua eskaintzea da Benegas  
lurrindegiko esperientziaren funtsa. Familia beraren laugarren  
belaunaldia arduratzen da gaur egun negozioaz, lehen aldiz ireki  
zen izkina berean, Donostiako Garibai kalean. Edertasun-kabina  
eta lurrin-línea propioa ditu.

**ES** La esencia de la experiencia en Perfumería Benegas es la  
de transformar su tratamiento en un acontecimiento hecho a  
su medida. La cuarta generación de la familia se encarga del  
negocio, en la misma esquina en la que se abrió por primera  
vez en la calle Garibay de Donostia. Cuenta con una cabina de  
belleza y su propia línea de perfumes.

Garibai Kalea 12  
20004 Donostia-San Sebastián

943 420 305  
info@perfumeriabenegas.com  
www.perfumeriabenegas.com

Perfumería Benegas  
@perfumeriabenegas  
@BenegasPerfumes





*Bizitza osoa  
zure begiei begira*

*gros-antiquo-egia*



ES Con un origen familiar, en Bronte Optikak hacen sentir como en casa a quien entra en una de sus tres ópticas en Donostia. Hacen especial esfuerzo en el cuidado de los detalles, creando un clima de confianza entre cliente y óptica, con el compromiso de mejorar su vida a través de la calidad de visión con los últimos avances tecnológicos.

EUS Bronte Optikak jatorri familiarra du eta etxean bezala sentiarazten zaitu Donostian dituen hiru optiketan. Xehetasunak zaintzeko ahalegin berezia egiten du. Hala, konfiantza-giroa sortzen du bezeroaren eta optikaren artean, azken aurrerapen teknologikoak erabiliz ikusmenaren kalitatea hobetu eta, horri esker, zure bizitza ere hobetzeko konpromisoarekin.

Segundo Izpizua 18  
20001 Donostia - San Sebastián

943 290 542  
info@bronteoptikak.com  
bronteoptikak.com

Bronte Optikak  
@optikak\_bronte



desde 1993  
*El gusto por  
el detalle*

ES eliveli men es una peluquería de caballeros referente en el sector del cuidado y la estética para el hombre, con los tratamientos cosméticos más avanzados y una trabajada selección de productos para el cuidado del cabello. Además de su profesionalidad, destaca por su asesoría basada en el profundo conocimiento de las vanguardias estéticas del momento.

EUS eliveli men gizonezkoentzako ile-apaindegia da, erreferentziakoa gizonen zaintzan eta estetikari. Tratamendu kosmetiko aurreratuak ez ezik, ilea zaintzeko produktu aukera landua ere eskaintzen du. Haren profesionaltasunaz gain, nabarmentzekoa da unean-uneko abangoardia estetikoaren eza-gutza sakonean oinarrituta eskaintzen duen aholkularitza.

Iparragirre kalea 18  
20001 Donostia - San Sebastián

943 290 623  
info@elivelimen.com  
www.elivelimen.com

Eliveli men  
@elivelimen  
elivelimen





**ES** Federópticos Idiabez es un centro de óptica y audiolgía con un equipo de exper- tos que tiene como objetivo que la experiencia visual y auditiva de sus clientes sea la mejor posible en cada caso, mediante un estudio personalizado. Y la satisfacción de su clientela les avala. También disponen de una seleccin de gafas que se renueva constantemente, para que cada persona se sienta única y diferente con su eleccin.



**Los ojos son  
nuestro mundo**

**EUS** Federópticos Idiabez optika- eta audiolgia-zentroak aditu talde bikaina bildu du, azterketa pertsonalizatuaren bidez, bezero bakoitzari ikusmen- eta entzumen- esperientziarik onena eskaintzeko. Horren berme da bere bezeroen gogobetetzea. Etengabe berritzen duten betaurreko-bilduma zabala ere badaukate, pertsona bakoitza berezi eta paregabe senti dadin egiten duen aukeraketarekin.

Idiabez Kalea 3  
20004 Donostia -San Sebastián

943 424 608  
idiabez@federopticos.com  
federopticosidiabez.com

Federópticos Idiabez  
@federopticos\_idiabez



Trabajamos  
para que  
vivas  
experiencias  
únicas

**EUS** Usaimen-laboretegi ezin finagoa, dotorea, paregabea. Kontxako hondartzaren ondoan dagoen lurrindegini- txoa. Usaimen-dastaketa gidatuak eta esperientzia paregabe eta miresgarriak dendan bertan. Horietara oso gustuko ditugun lurrinak, kremak, makillajeak... ekartzen ditugu. Izan ere, gogoken duguna produktuok zurekin partekatzea da.

**ES** Laboratorio olfativo exquisito, distinguido y único, una perfumería nicho ubicada justo al lado de la playa de la Concha. Catas olfativas guiadas y experiencias únicas y maravillosas en tienda, donde traemos perfumes, cremas, maquillajes... que nos apasionen, porque lo que más nos gusta, es compartirlos contigo.

Zaragoza Plaza 1  
20005 Donostia - San Sebastián

943 508 516  
hello@hunkydorylab.com  
www.hunkydorylab.com

HunkyDory Laboratory  
@hunkydorylab  
@hunkydorylab





♦ Más de 50 años ♦  
cuidando tu estilo



Corte clásico



Corte a navaja



Afeitado de barba



Tintes



Tratamientos capilares



Mechas



**EUS** 1960an hasi zen gure esperientzia, gure aitak, profesionaltasun handiz, labanaz egindako bizar- eta ile-mozketaren nondik norakoak erakutsi zizkigunean, gizonentzako estilorik aproposena lortzeko. Harrezkero tradizioari eutsi diogu eta ilea eta bizarra moztu, konpondu eta kendu egiten dugu, betidanik ezaugarritu gaituen tratua eta ardurarekin.

**ES** Nuestra historia comienza en 1960, cuando nuestro padre, con mucha profesionalidad, nos enseña el arte del afeitado y el corte a navaja y a conseguir un perfecto estilo masculino. Desde entonces, seguimos la tradición realizando cortes, afeitados, arreglos de barba y tratamientos con el mismo trato y responsabilidad que los caracteriza.

📍 Ametzagaña 29 behea  
20012 Donostia-San Sebastián

☎ 943 282 547  
✉ info@ivanpeluqueros.com  
🌐 www.ivanpeluqueros.com

👤 Ivan Peluqueros

Tu perfumería, tu droguería,  
tu bisutería y accesorios.



**EUS** Bainu-txanoetan, dutxa-txanoetan eta turbanteetan adituak. Azpimarratzekoak dira eskuz margotutako Valentziako abanikoak eta euritakoen aukera zabala. Ilerako eta etxea zaintzeko artikulua aukera zabala dugu. Zura, marmola eta baldosak garbitzeko produktuetan adituak gara.

📍 Kale Nagusia 7  
20003 Donostia-San Sebastián

☎ 943 424 829  
✉ info@perfumeriamatilla.es  
🌐 perfumeriamatilla.es



**ES** Especialistas en gorros de baño, gorros de ducha y turbantes. Destacan nuestros abanicos pintados a mano de Valencia y gran surtido de paraguas. Disponemos de gran variedad de artículos para el pelo y para el cuidado del hogar. Somos expertos en productos de limpieza para la madera, mármol y baldosa.







salud  
estética

ES TIEMPO PARA TI

Duela 30 urtetik baino gehiagotik eskuekin zaintzen eta sendatzen. Hartu arnasa sakon eta erlaxatu.

**EUS** Pertsonak zaintzeko gunean zaude. Gure fisioterapeuten, osteopaten, kiromasajisten, estetizisten eta psikologoen taldeak xehetasun txikiena ere zaintzen du. Tratamenduetan eskuak ditugu tresna nagusi, horixe baita gure ezaugarri bereizgarria.

**ES** Es un espacio reservado al cuidado de las personas. Cada detalle es mimado por nuestro equipo de fisioterapeutas, osteópatas, quiromasajistas, esteticistas y psicólogos. Contamos sobre todo en tratamientos donde la principal herramienta son nuestras manos, nuestra seña de identidad.



Bermingham Kalea 8  
20002 Donostia - San Sebastián

943 290 889  
info@yosaludestetica.com  
www.yosaludestetica.com

YO. salud estética  
@yosaludestetica

Getaria Kalea 14  
20005 Donostia-San Sebastián

943 422 527  
info@almacenesarenzana.com  
almacenesarenzana.com



UN NEGOCIO  
CENTENARIO  
QUE MERECE SER  
DESCUBIERTO  
POR QUIEN AUN  
NO HAYA ESTADO

FUNDADA EN 1900

**EUS** Kortxo, sokagintza eta eratorriak saltzen aritu gara betidanik. Pixkana-pixkana zerbitzu eta artikulu berrietara zabaldu gara. Urteetan zehar mantendu dugun filosofiari esker merkatuan bezeroak eskatzen dizkiguten beharrak asetzea lortzen dugu.

**ES** Nos hemos dedicado siempre a la venta al por mayor y menor de corcho, cordelería y sus derivados. Poco a poco, hemos ido incorporando otros artículos y servicios relacionados siempre con nuestra ideología, que nos permiten cubrir las necesidades del mercado actual sea cual sea nuestro cliente.







BATLLO CONCEPT

“ Contribuimos a  
CREAR ese espacio  
ÚNICO, ESPECIAL  
Y DIFERENTE  
que estás buscando



**EUS** Batlló Concept barne-diseinu eta arkitektura estudio soila baino gehiago da; 2011 urteaz geroztik Donostian altzariak eskuz lantzen dituen marka. Estudioaren osagarri, Iparragirre kaleko dendan altzariak, etxeko ehunkiak eta dekoraziorako objektuak saltzen dituzte, beti ere bere filosofiarekin (diseinu berritzaile eta kreatiboa, artisauna, ingurumenari errespetua...) bat egiten duten tokian tokiko eta atzerriko puntako marka eta produktuak.

**ES** Batlló Concept, además de un estudio de interiorismo y arquitectura, es una marca propia de diseño que fabrica muebles artesanalmente en San Sebastián desde el 2011. También cuenta con una tienda en la calle Iparragirre, número 18, donde se pueden adquirir muebles, textil hogar y objetos decorativos de marcas emergentes, tanto locales como internacionales, que comparten su misma filosofía: diseño innovador y creativo, trabajo artesanal, respeto al medio ambiente...

📍 Iparragirre Kalea 18  
20001 Donostia-San Sebastián

☎ 943 05 99 43  
✉ info@batlloconcept.com  
🌐 batlloconcept.com

📱 BatlloConcept  
@batlloconcept

La luz  
vuelve lo  
ordinario  
en magia

Jorge San Martín



**EUS** Jorge San Martín argi-dendan lanparak saldu baino gehiago egiten du: bezero bakoitzari behar dituen aholkuak eskaintzen dizkiogu, giro eta txoko bakoitzak era erakargarrian, erosoan... paregabe argitu dezan. Talde aditu eta gogotsu bati esker, argiztapen-proiektuak jorratzen ditugu bezero partikular nahiz profesionalen elkarlanean, argiteria tekniko eta dekoraziorako uztartuz, emaitza teknikorik eta estetikorik onena lortzeko.

**ES** En Jorge San Martín no sólo vendemos lámparas; asesoramos al cliente para iluminar cada ambiente de manera atractiva, cómoda, única. Gracias a un equipo experto y apasionado, realizamos proyectos de iluminación colaborando con clientes profesionales o particulares, combinando la iluminación técnica y decorativa consiguiendo los mejores resultados técnicos y estéticos.

📍 Getaria Kalea 18  
20005 Donostia-San Sebastián

☎ 943 440 646  
✉ iluminacion@jorgesanmartin.com  
🌐 www.jorgesanmartin.com

📱 Iluminación Jorge San Martín







# KADO

**EUS** Aintzinako eraikuntza batean aurkitzen da KADO, burdinezko zutabe eder eta sabai altuak dituen lokal batean, dena da zuria, denboraren aztarnak bere horma, sabai eta zoruan dituelarik. Biziki maite dugu hala izatea eta inguru perfektua dela iruditzen zaigu emozionatzen gaituen guzti hori amarrurik gabe erakusteko: mahaia, ahulkiak, apalategiak, eserlekuak, komodak... eta herrialde nordikoen ukitu epel hori hurbiltzen digun pieza oro.

**ES** KADO se encuentra en un edificio antiguo, en un local de techos altos y hermosas columnas de hierro, todo blanco, con las huellas del tiempo en sus paredes, techos y suelo. Adoramos que sea así, y creemos que es el marco perfecto para mostrar sin artificios, todo aquello que nos emociona : mesas, sillas, estanterías, taburetes, cómodas... y un sinfín de piezas que te ayudan a aportar esa nota cálida característica de los países nórdicos.



📍 Alfonso VIII Kalea 3  
20005 Donostia - San Sebastián

☎ 943 0503 93  
✉ info@kadodecoracion.com  
🌐 www.kadodecoracion.com

📱 KADO  
📷 kado\_decoracion



# mimiku

## Únete al arte Floral



**EUS** Donostiako San Martín merkatuko lore-denda dibertigarria da Mimiku. Amalur eta Naroa eskarmentu handiko adituak dira loregintzan, eta freskotasuna eta naturaltasuna eskaintzen dizkiote negozioari. Egunez egun hobetzen dituzte ezagutzak, bezeroei proposamen berri eta berritzaileak eskaintzeko.

**ES** Mimiku es una divertida floristería ubicada en el Mercado de San Martín, en Donostia-San Sebastián. Amalur y Naroa son especialistas con experiencia en el sector de las flores y aportan frescura y naturalidad al negocio, perfeccionando sus conocimientos para ofrecer nuevas y renovadas propuestas al público.



📍 Urbietta Kalea 9  
20006 Donostia-San Sebastián

☎ 943 429 084  
✉ mimiku@mimiku.es  
🌐 www.mimiku.es

📱 Mimiku



**NAVARRO**  
CUCHILLERÍA

**Expertos en  
cuchillería y  
menaje de  
alta calidad  
desde 1977**



**EUS** Albaceteko aitzogintzaren tradizioan dugu jatorria, eta aitzoak dira gure pasioa. Merkataritzaren eta banaketaren globalizazioaren erronkari aurre egiteko prest dago Navarro aitzo-dendaren laugarren belaunaldia, eskarmentuan eta balio erantsian oinarritutako eskaintza bereizgarria eskainiz.

**ES** La tradición cuchillera albaceteña es nuestro origen y los cuchillos nuestra pasión. La cuarta generación de Cuchillería Navarro afronta el reto de la globalización en la comercialización y la distribución, apostando por una diferenciación basada en la experiencia y el valor añadido.



📍 Arrasate Kalea 46  
20005 Donostia-San Sebastián

☎ 943 104 642  
✉ info@cuchillerianavarro.com  
🌐 cuchillerianavarro.com

📍 Cuchillería Navarro

**Maitiana**  
La bombonería de San Sebastián



*248 años de dulce felicidad*



**EUS** Benetan historia interesgarria du Donostia-ko Peñaflorida kalean kokatzen den “Maitiana”-bonboi-dendak. Guztia 1770. Urtean hasi zuen Irungo artzai batek, Juncal Elorriagaren aitona hain zuzen eta 2010. urteaz geroztik, “Maitiana” ateak zabalik ditu berriro bertako langileen eskuetan. 30.hamarkadako Txokolatearen Saloi hartan oinarrituz, fidelitasunez eusten diote txokolate artisauaren tradizioari.

**ES** “Maitiana” la bombonería ubicada en la calle Peñaflorida es un establecimiento con una historia realmente interesante. Todo comenzó en 1770, con el abuelo de Juncal Elgorriaga, un pastor de Irún. A partir de Octubre de 2010 sus empleadas deciden reabrirla, continuando con la tradición del chocolate artesano, inspirada en aquel salón del chocolate que en los años 30 lucía en todo su esplendor.

📍 Urbietakalea 9, 2. Postua 20006  
Donostia-San Sebastián

☎ 943 421 118  
✉ info@casanicasio.com  
🌐 casanicasio.com

📍 Casa Nicasio





*Produkzioa jendaurrean  
egiten duen gozo-denda*

**EUS** Donostiako parte zaharraren bihotzean, Narrika kalea 22an, aurkitzen da txokolatearen maitaleentzat derrigorrezko bisita bilakatu den gozo-denda hau. Bere arrakastaren sekretua bertako produktuekin lan egitean eta kalitate goreneko lehengaiak erabiltzean datza. Produkzioa jendaurrean egiten denez zentzumenentzat esperientzia orokor bat bizitzeko aukera ematen du produktuaren dastaketarekin batera.

### *El chocolate en todo su esplendor*

**ES** En la calle Narrika 22, corazón de la parte vieja Donostiarra se encuentra este establecimiento de obligada visita para los amantes del chocolate. El secreto de su éxito radica en trabajar con productos locales y materias primas de alta calidad. Su producción se elabora cara al público, toda una experiencia para los sentidos junto con la cata de producto.



**EUS** CASA NICASIO n janaria prestatzen dugu unean bertan, eta bakarrak gara horretan. Ez dugu pasteurizatzen, ez eta ontziratzen ere; horri esker, janariak kalitate gorena eta betiko zaporea ditu. “El Txoko” gazta saltzen dugu, Olaberriko artzain Etxezarretarena, modu eskusiboan, eta hainbat gourmet sari irabazi dituen “La Casona” Mantxako gazta ere bai.

**ES** En CASA NICASIO somos los únicos en hacer comidas elaboradas al momento, sin pasteurizar ni envasar, lo cual garantiza una calidad extraordinaria con el sabor de toda la vida. Exclusivos en venta de queso “El Txoko”, del pastor de Olaberria, Etxezarreta, también tenemos en exclusiva “La Casona”, queso manchego ganador de algunos de los más prestigiosos premios gourmet.



*Ofreciéndote  
lo mejor  
desde 1961*

*Ternera del Baztán auténtica  
criada exclusivamente con  
leche materna y maíz.*







*Desde 1880  
como auténticos artesanos del dulce.*

**ES** Somos la quinta generación de confiteros. Nuestro oficio data de 1.880 siendo especialistas en todo tipo de garrapiñados, turrone, caramelos y chocolates todo ello elaborado artesanalmente con las recetas de nuestros antepasados. Nuestros dulces son sin gluten.



**EUS** Gozogintzan darabilen bosgarren belaunaldia gara. Gure lana 1880. urtean jaio zen, eta adituak gara askotariko garrapiñatuetan, turroietan, gozokietan eta txokolatan. Guk geuk prestatzen ditugu denak, gure arbasoen errezeten arabera. Gure gozokiak glutenik gabekoak dira.

📍 Puerto Kalea 3  
20003 Donostia - San Sebastián

☎ 943 435 387  
✉ garrartedonostia@hotmail.com  
🌐 www.dulcesartesanosgarrarte.es

📱 Caramelos Artesanos Garrarte  
@Garrartedulcesartesanos

*Llevamos trabajando  
75 años con la misma  
aceituna*



**EUS** La Sevillana 1944an sortu zuen Miguel Usandizagak. Garai hartan, ultramarinoen denda zen, olibak eta likoreak saltzen zituena. Hiru belaunaldi aritu dira negozioan lanean, eta denda lekuz aldatu da. La Sevillana ospetsua da, gainera, Islandiako bakailaoa, askotariko kontserbak eta marka zein jatorri ugaritako elikagaiak saltzen dituztelako; besteak beste, nola ez, olibak eta haiek prestatutako ongarria duten ozpinetakoak.

**ES** La Sevillana fue fundada por Miguel Usandizaga en 1944 como una tienda de ultramarinos especializada en la venta de aceitunas y licores. Después de tres generaciones trabajando en el negocio y el traslado a un nuevo local. La Sevillana es reconocida, además, como especialista en bacalao de Islandia, conservas de todo tipo y alimentos selectos de las mejores marcas y procedencias, sin olvidar las aceitunas y encurtidos con aliños de elaboración propia.

📍 Esterlines 4  
20003 Donostia - San Sebastián

☎ 943 421 563  
✉ info@lasevillanadonostiarra.com  
🌐 lasevillanadonostiarra.com

📍 La Sevillana donostiarra







Lukas  
10f 7h

Vive la  
experiencia  
delicatessen



**ES** Los amantes del buen vino y el buen yantar no pueden dejar Donostia sin pasar por Lukas Gourmet. Este espectacular establecimiento de tres plantas cuenta en su sótano con una de las más completas bodegas del país en la que podemos comprar los vinos o consumirlos en el propio local. Por si esto fuera poco, podemos disfrutar aún más la degustación del vino o vinos, acompañándolos de cualquiera de las exquisiteces que podemos adquirir en su planta de delicatessen.

**EUS** Ardo onaren eta ondo jatearen maitaleak ezin dute Donostia utzi Lukas Gourmet-etik pasatu gabe. Hiru solairuko establezimendu ikusgarri honetako sotoan, estatuko bodegarik hoberenatariko bat aurkitzen da. Ardo hauek bertan erosi eta tokian bertan kontsumitu ditzakegu. Hau gutxi balitz, dastaketa esperientzia areagotze aldera, delicatessen solairuan aurkituko ditugun produktu finekin lagundu dezakegu.

📍 Julio Caro Baroja Plaza 1  
20018 Donostia - San Sebastián

☎ 943 224 800  
✉ info@lukasgourmet.com  
🌐 www.lukasgourmet.com

📱 Lukas Gourmet  
@lukasgourmet



Lurretik  
zure mahaira

**EUS** Lurlan Boulevard euskal produktuak saltzen dituen denda da. Donostian dago, eta kalitate eta freskotasun handiko produktuak eskaintzen ditu. Dendaren helburua da beraiek prestatutako produktuak zuzenean kontsumitzaileari eskaintzea, bitartekorik gabe. Hori dela eta, ezinbestekoa da Lurlan Boulevard-eko kide guztiek lehen-gaiak ekoiztea, beraiek zuzenean eraldatzea eta produktuak merkaturatzea.

**ES** Lurlan Boulevard es una tienda de productos vascos ubicada en Donostia-San Sebastián, especializada en una oferta de gran calidad y frescura. Este comercio tiene el objetivo de hacer llegar sus propias producciones directamente al consumidor, sin intermediarios. Por ello, es una condición indispensable que todos los socios de Lurlan Boulevard sean productores de la materia prima y responsables directos de su transformación y presentación comercial de los productos.

📍 Boulevard 7  
20003 Donostia-San Sebastián

☎ 943 428 648  
✉ lurlan@lurlan.org  
🌐 www.lurlan.org

📱 Lurlan denda





*Mytea,  
neurritza egindako tea*

**EUS** MyTea, el arte del té izeneko dendak munduko eskualde ekoizlerik onenetako teak eta infusioak aukeratzen ditu. Tearekiko eta bere mila urteko historiarekiko pasioak sustatutako denda da. Bost urte baino gehiago ditu, eta erreferente bilakatu da dagoeneko, bere eskaintza zabalari esker: te beltz, berde, gorri eta zuria; oolong-a; ongizate-infusioak eta rooibos-a. Dendak espazio berezi, atsegina eta lasaia eskaintzen du; bezeroak produktuak ikusi eta usaindu ahal ditu, eta langileek aholkatu egingo dute, gustuko duen tea edo infusioa aurkitu arte. Dendatik irten eta Michelin izardun jatetxeetara edo sukaldaritza-eskoletara garraiatzen da.

**ES** MyTea, el arte del Té selecciona tés e infusiones procedentes de las mejores zonas productoras del mundo. Nace como resultado de una pasión por el té y su historia milenaria. Tras más de cinco años ya se ha convertido en un comercio referente gracias a su cuidada selección de tés negros, verdes, rojos, blancos, oolong e infusiones de bienestar y rooibos. La tienda propone un espacio único, cálido y sereno donde el cliente puede ver, oler y ser asesorado para acertar con su té o infusión ideal. Sale de la tienda para llegar a restaurantes de estrella Michelin o escuelas de cocina.

📍 Etxaide 6  
20005 Donostia-San Sebastián

☎ 843 982 033  
✉ casamytea@gmail.com  
🌐 www.casamytea.com

📱 MyTea, el Arte del Té  
@casamytea



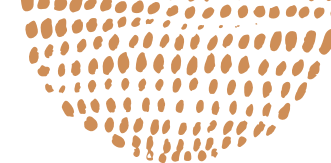
**ES** Este comercio, que se dedica a vender café desde hace más de un siglo, generación tras generación, lo hace a partir de la selección y tueste de todas las variedades que ofrecen para conseguir el máximo sabor. Degustación, take away y venta de cafés y tés seleccionados por ellos mismos.

📍 Gipuzkoa Plaza 16  
20004 Donostia-San Sebastián

☎ 943 426 815  
✉ info@cafespanchito.com  
🌐 www.cafespanchito.com

📱 Cafés PANCHITO  
@cafespanchito  
@CafesPanchito

## Cafés Panchito Kafea eta tea dastatzearen ARTEA



**EUS** Duela mende bat baino gehiago, belaunez belaun, kafea saltzen du saltoki honek. Hainbat barietateko kafeak erabiltzen eta txigortzen ditu, zapore bizia lortzeko. Beraiek hautatutako te eta kafeen dastaketa, take away eta salmenta.







## Excelencia en la Artesanía de nuestros productos”



**ES** Gaztelo gozo-denda bere produktu artis-  
auek duten bikaintasunagatik nabarmentzen  
da. Gozogintzan espezialitate desberdinak  
dituzte, pasta mota desberdinetatik “Croi-  
sant” almendradunetara, guztiak bertako  
obratzailearen eskuetatik artisauki sortuak.  
Udarako denboraldian Gaztelo-k bere eska-  
intza berritzen du ohizko artisau izozki eta  
hauetatik egindako irabiakiekin.

**EUS** La pastelería Gaztelo, destaca por su  
excelencia en la artesanía de sus productos.  
Sus especialidades pasteleras, desde las  
distintas variedades de pastas de té hasta  
los cruasanes almendrados, son elaboradas  
en su obrador propio. En la temporada esti-  
val Gaztelo innova su oferta retomando sus  
tradicionales helados artesanales y los bati-  
dos elaborados a partir de éstos.

📍 Zarautz Etorbidea  
20018 Donostia-San Sebastián

☎ 943 22 65 84

📍 Pastelería Gaztelo  
@Pastelería Gaztelo



**EUS** Gastronomiako edozein adarretan, gauzak bereziki onak atera  
daitezen eta arrakasta izan dezaten hiru oinarritzko osagai eraman be-  
har dituzte: kalitateko gorenko lehengaiak, egiten jakitea eta batez  
ere maitasun eta goxotasun asko. Eta bereziki hiru gauza hauetaz  
asko dakite Geltoki gozotegian. 1988 urtetik perfekzioa eta berrikun-  
za tradizioarekin batuz hoberena eskaintzeko lanean diardute.

📍 Easo Kalea 61  
20006 Donostia-San Sebastián

☎ 943 45 09 02  
✉ contacto@geltoki.net  
🌐 www.geltoki.net

Geltoki 1988

*La Combinación Perfecta entre  
tradición e innovación*



**ES** En cualquiera de las ramas de gastronomía, para que las cosas  
salgan realmente buenas y sean todo un éxito hacen falta tres ingre-  
dientes principales: materia prima de primera calidad, saber hacer y,  
por supuesto, mucho cariño y mimo. Y precisamente de estas tres  
cosas saben mucho en la pastelería Geltoki. Desde 1988 han ido  
combinando a la perfección la innovación con la tradición en lo que a  
maquinaria y productos se refiere.

📍 Panadería Pastelería Geltoki  
@pasteleriageltoki







## PASTELERÍA *Sana y Casera*



**EUS** Gozo-denda kontzeptu berri batekin datorkigu MEYVI! Bertan gozogintza osasuntsu eta etxekoa eskeintzen digute, betiere osagai naturalak erabiliz. Meme eta Virginia ez dute aukeratzera behartzen: Grosen duten aterpetxotik pastelak eta ia norberak nahi duen guztia eskaintzen digute. Aukera ezazu gozo ala gazi gehien gura duzuna eta eramazu nahi duzun lekura edari berezi batekin....

**ES** ¡Llega el nuevo concepto de pastelería! ¡Llega MEYVI! Pastelería sana y casera con los mejores ingredientes naturales. Meme y Virginia no obligan a elegir: brindan pasteles y casi lo que uno desee desde su pequeño refugio en Gros. Elige el dulce o salado que más te apetezca y llévatelo donde quieras con una bebida diferente....

📍 Gran Vía 19  
20013 Donostia-San Sebastián

☎ 843 63 01 26  
✉ pastelesmeyvi@gmail.com

📱 pastelesmeyvi  
@pastelesmeyvi



**EUS** Pastelería Oiartzun 1972. Urtean sorturiko familiarteko empresa gara eta gure produktuen kalitateak bereizten gaitu: egunero labekaturiko opilak, pastelak eta pasteltxoak, Te-rako pastak, ospakizunetarako tartak, bonboiak eta trufak, izozkiak, sorbeteak, izotz-edariak eta irabiatuak... guztia 100% gure berezko obradoreak egina, lehengaien kalitatea eta prozedurak kontrolatuz, betiere gure bezeroei Gozogintzaren Bikaintasuna eskeintze aldera.

**ES** En pastelería Oiartzun nos distinguimos por la calidad de nuestros productos: bollería horneada diariamente, pasteles y pastelitos, pastas de té, tartas para celebraciones, bombones y trufas, helados, sorbetes, granizados y batidos... todo ello elaborado al 100% en nuestro propio obrador controlando la calidad de las materias primas y de los procesos para ofrecer a nuestros clientes la Excelencia Pastelera.

## Pastelería artesana *desde 1972*

📍 Ijentea Kalea 2  
20003 Donostia-San Sebastián

☎ 943 42 62 09  
✉ pasteleria@pasteleriaoartzun .com

📱 pasteleriaoartzunsansebastian  
@laesquinaoartzun





**ES** El restaurante Gandarias lleva más de 50 años abierto en San Sebastián. El pasado mes de diciembre abrieron Xibaritak Gandarias, una tienda gourmet con una gran variedad de productos, desde conservas y aceites hasta quesos y dulces, pasando por los ibéricos y una larga lista de bebidas. Cuenta además con cocina propia que ofrece platos preparados todos los días, y apuestan por el producto local y ecológico.



*Gourmet denda bezeroei  
zuzendutako sukalde-  
zerbitzuarekin*

**EUS** Gandarias jatetxeak duela 50 urte baino gehiago ireki zituen ateak lehen aldiz Donostian. Joan den abenduan, Xibaritak Gandarias izeneko gourmet denda ireki zuten, askotariko produktuak eskaintzeko, besteak beste, kontserbak, olioak, gaztak, gozogintzako produktuak, iberikoak eta edari ugari. Horrez gain, sukalde propioa du. Tokiko produktu ekologikoaren aldeko apustua eginez, unean bertan prestatutako janaria eskaintzen du egunero.

Abuztuaren 31 Kalea 23  
20003 Donostia-San Sebastián

943 435 800  
info@xibaritakgandarias.com  
www.xibaritakgandarias.com

Xibaritak.Gandarias  
@xibaritak.gandarias



**ES** La selección rigurosa de productos gourmet de Zapore Jai abarca desde el jamón de primera calidad y distintos embutidos que no pueden faltar hasta conservas selectas, foie, aceites, quesos y vinos: Una fiesta de sabores regionales, con una mayoría de productos locales al alcance de todos. Ofrecen también su servicio de corte en certámenes exteriores (ferias, bodas, inauguraciones...). Y especialmente durante las fiestas de fin de año, componen una variedad de cestas y cajas de regalo con productos seleccionados en la propia tienda.



San Jeronimo Kalea 21  
20003 Donostia-San Sebastián

943 422 882  
info@zaporejai.com  
www.zaporejai.com

Zapore Jai



**EUS** Zapore Jaik tentu handiz aukeratzen ditu gourmet produktuak, hala nola, kalitate goreneko urdaiazpikoa, inoiz falta ezin diren hestebeteak, kontserbak, foie, olioak, gaztak edo ardoa: eskualdeko zaporeen jaia, gehien bat denon eskura dauden tokiko produktuekin. Halaber, urdaiazpiko-mozketa zerbitzua eskaintzen du zenbait ekitalditan (azoketan, ezkontzetan, inaugurazioetan...). Eta, urte bukaerako jaiegunetan bereziki, saskiak eta kaxak prestatzen dituzte dendako produktuekin, bezeroei oparitzeko.

¡fiesta de sabores en  
San Sebastián!







# “NO SEAS UNO MÁS, SÉ TÚ MISMO”



**EUS** Aldabaldetrekun joskintza kontzeptu berri bat jorratzen dute. Bezeroaren izaera jantzietan islatzen da. Angel eta Irmak zereemonietan oinarritzen den denda espezializatua dute (ezkongaiak, aitabitxiak eta gonbidatuak jantzeko). Bertan, neurrira egindako jantziak eta horiek egin ahal izateko ehun mota ugari aurki daitezke. Halaber, gustu eta neurri guztietarako (5 XL arte) gizonezko sport arropa topa daiteke.



Confección a medida  
Ropa de Caballeros  
Trajes  
Ceremonias  
...

**ES** No seas uno más, sé tú mismo”. Este es su slogan: un nuevo concepto de sastrería, en el que se escucha al cliente y se intenta reflejar en el traje, su personalidad. Ángel e Irma regentan un local especializado en ceremonias (novios, padrinos e invitados) en el que cuentan, además de con una línea de trajes de confección, con una amplia variedad de tejidos para confección a medida. En el establecimiento se puede encontrar, además, una amplia variedad de ropa sport de hombre, para todos los gustos y tallas (hasta 5XL).

📍 Urbietta Kalea 9, 2. Postua  
20006 Donostia-San Sebastián

☎ 943 421 118  
✉ info@casanicasio.com  
🌐 casanicasio.com

📍 Casa Nicasio







## El deporte, nuestra vida

**EUS** Hiru solairuetan, kirolari lotutako era guztietako produk-  
tuak eta kirol-modako salgaiak aurkituko dituzu. Nike, Adidas  
eta beste marka batzuek futbolaren eta runningaren zentro  
aditutzat gauzkate. «Kirolarekin txora-txora eginda» bazau-  
de, nahitaez bisitatu behar duzu gure «Kirolaren museoa».

**ES** En sus tres plantas encontrarás todo tipo de productos  
relacionados con el deporte, así como artículos de moda  
deportiva. Considerada centro especialista de Fútbol y  
Running por marcas como Nike y Adidas. Si eres un “loco”  
del deporte, no te pierdas nuestro “Museo del deporte”.

📍 Zurriola Hiribidea, 26. 20002  
Gipuzkoa plaza, 16. 20004  
Donostia - San Sebastián

☎ 943 322 285  
✉ tiendaonline@deportesapalategui.com  
🌐 www.deportesapalategui.com

📱 Deportes Apalategui  
📷 @dapalateui  
📺 @DApalategui



## Cada elemento tiene una historia que contar...

**EUS** 1991 urtean jaio zen Atlantis. Ilusiotik. Pie-  
za eta opari ederrak eskaintzeko gogoarekin.  
Egiten den elementu bakoitzak istorio bat du  
kontatzeko. Artisau tailer txikietatik izen handiko  
nazioarteko enpresetaraino hedatu da Atlantis.  
Belarritakoak, antzinako estiloa duten eraztunak,  
lepokoak, kalitate onena duten zapiak, neurrirra  
egindako kapelak, lurrinak...

**ES** Desde 1991 Atlantis nace de una ilusión.  
Ofrecer detalles y piezas hermosas. Cada  
una de ellas tiene una historia que contar.  
Desde pequeños talleres artesanos hasta  
grandes firmas internacionales. Pendientes,  
sortijas estilo antiguo, collares, pañuelos de  
la mejor calidad, sombreros hechos a me-  
dida, perfumes nicho...

📍 Bengoetxea Kalea, 1  
20005 Donostia - San Sebastián

☎ 943 421 207  
✉ atlantisdonostia@gmail.com  
🌐 www.atlantissansebastian.com

📱 Atlantis Complementos  
📷 @atlantissansebastian





**BOX**  
SAN SEBASTIÁN



**EUS** 1948. urtetik Donostian finkatutako goi mailako larrukien marka da BOX San Sebastián. Kalitate goreneko larrukien diseinu eskusiboa sortzeko konpromisoa hartu duten bi generazio. Artisautza, knowhow, bereizgarri izatea, slow fashion eta Made in Spain zigilua ardatz.

**ES** BOX San Sebastián es una marca de marroquinería de gama alta asentada en San Sebastián desde 1948. Dos generaciones comprometidas con la creación de artículos de piel de diseño exclusivo y máxima calidad. Artesanía, knowhow, distinción, slow fashion y el sello Made in Spain.



## MARROQUINEROS DESDE 1948



Peñaflorida Kalea, 10  
20004 Donostia - San Sebastián

943 421 426  
info@boxsansebastian.com  
www.boxsansebastian.com

BOX San Sebastián  
@boxdonostiass  
@boxdonostiass

**EUS** Casa Munoa bitxitegia 1935az geroztik da ezaguna Donostian. Izan ere, guk geuk diseinatu eta egindako piezak saltzen ditugu Aldamar kaleko 28.eko establezimenduan. Antzinako bitxiak eta vintage bitxiak ere baditugu. Eskarmentua, tradizioa, diseinua, modernotasuna eta ondo egindako lana uztartuz, kalitate goreneko piezak lortzen ditugu.



## Casa Munoa: diseño y elaboración propia de joyas desde 1935

**ES** Casa Munoa joyería de diseño y elaboración propia, presente en la vida donostiarra desde 1935. En nuestro establecimiento vendemos las piezas que hemos diseñado y fabricado nosotros mismos. También disponemos de joyas antiguas y vintage. La combinación de experiencia, tradición, diseño, modernidad y trabajo bien hecho da como resultado unas piezas de máxima calidad.



Aldamar Kalea, 28  
20003 Donostia - San Sebastián

943 422 847  
www.casamunoa.com

Joyería Casa Munoa  
@joyeriamunoa  
@joyeriaMunoa



**MUNOA**





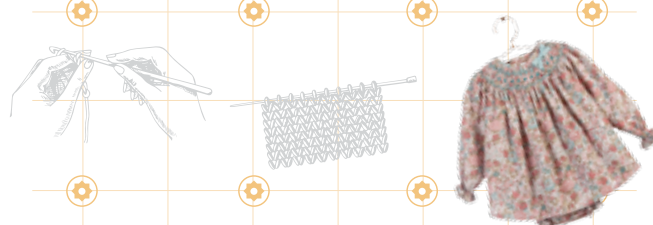


## CASA RODRIGUEZ

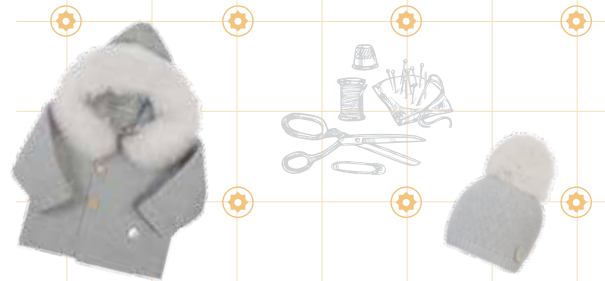


**EUS** 90 urte igaro dira gure familiak negozioa zabaldu zuenetik". Gaur egungo dendaren atzeko aldean, joskintza tailer bat zegoen. Generazio berriak estilo hauskor eta gazteago baterantz darama denda, sustraiak mantenduta, noski.

**ES** 90 años desde que nuestra familia abrió las puertas del negocio" En la parte trasera de lo que hoy es la tienda, había un taller dedicado a la enseñanza de labores básicas, punto, costura, etc... La nueva generación trae un nuevo estilo que aporta una visión más joven y rompedora.



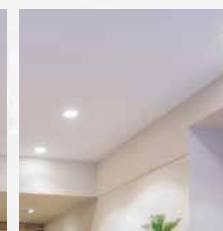
Vistiendo a los niños  
desde 1928



📍 Urbietta Kalea, 28  
20006 Donostia - San Sebastián

☎ 943 425 027  
✉ tienda@casarodriguez.eu  
🌐 www.casarodriguez.eu

📍 Casa Rodriguez  
📱 @casarodriguez1928



La elegancia y la esencia  
natural de cada mujer

**EUS** Diseinatzaile eta bilduma berrien aldeko apustua egiten duen multimarka espazioa da Domitila. Apartekoak diren arropa bilduma sinpleak. Erosotasuna eta diseinuak ardatz. Sare sozialetan oihartzun handia duten marka asko topa daitezke. Fusio horrek guztiak espazio bereizgarri baten sorrera eragin du Donostian, Domitila.

**ES** Domitila es un espacio multimarca que apuesta por nuevos diseñadores y colecciones actuales. Colecciones únicas, sencillas y en tendencia mimando siempre el diseño y la comodidad. Son muchas las marcas presentes en Domitila con gran repercusión en redes sociales, creando juntos un espacio único en San Sebastián.

📍 Bergara Kalea, 4  
20005 Donostia - San Sebastián

☎ 943 434 512  
✉ domitiladonosti@gmail.com  
🌐 www.domitila.es

📍 Domitila  
📱 @domitila\_shop





EGUZKILORE

mitologia

Eguzkilore  
son joyas con  
un trasfondo  
mitológico,  
cultural y  
sentimental

**EUS** Eguzkilore Euskal Herriko bitxigintza-marka da, izen bereko euskal lore mitologikoan oinarritzen dena. Eguzkilorea da diseñuen motibo nagusia; hala, artisau-bitxigintzaren tradizioan oinarritutako bitxiak sortzen ditu, emakumeentzako diseinuarekin, umeentzako bildumekin eta tokiko charm berritzaileekin ere bai.

**ES** Eguzkilore es una firma de joyería del País Vasco cuyo origen es la mitológica flor vasca del mismo nombre. En sus diseños encontramos como motivo principal la flor del Eguzkilore, creando joyas desde la tradición joyera artesanal, con diseños femeninos, colecciones infantiles e incluso novedosos charms locales.



EGUZKILORE JOYA  
@eguzkilore1

943 431 558  
atencionclientes@eguzkilorejoya.com  
www.eguzkilorejoya.com

Hernani Kalea, 33  
20004 Donostia - San Sebastián



**EUS** Emakume dotore, femenino, dinamiko eta garaikidearentzako moda eta osagarriak. Donostiako Alde Zaharreko erreferentzia, estilo pertsonalekoa, 1993an sortua. Personal shopper zerbitzua daukagu.

**ES** Moda y complementos para una mujer elegante, femenina, dinámica y actual. Una referencia en la Parte Vieja donostiarra, con estilo personal, fundada en 1993. Contamos con servicio de Personal Shopper.

Narrika Kalea, 33  
20003 Donostia - San Sebastián

943 427 440  
modafioridonostia@gmail.com

Fiori  
@fioridonostia

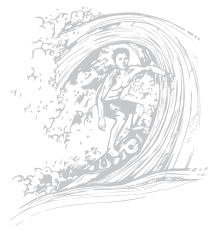




## La excelencia está en los pequeños detalles



**ES** Este comercio está unido a la historia del surf local, representando desde hace décadas las emociones y las sensaciones de este deporte que no para de crecer. Su forma de entender el surf y su apuesta por él es lo que les ha llevado a ser una de las tiendas referentes en la industria.



### HAWAII LLEVA MÁS DE 35 AÑOS REPRESENTANDO EL MUNDO DEL SURF EN DONOSTIA

**EUS** Gure saltokia bertako surfaren historiari lotuta dago; izan ere, etengabe hazten den kirol horren zirrara eta sentipenak irudikatzen ditu duela dozenaka urtetik hona. Surfa ulertzeko erari eta kirol horren aldeko apustuari esker, industriako erreferentziako dendetako bat izatea lortu du.

📍 San Bartolome, 12 / Legazpi, 8 /  
Av. Zurriola / Donostia - San Sebastián

☎ 943 428 996 / 943 425 510 / 943 358 410  
✉ hawaii@hawaiidonostia.com  
🌐 www.hawaiidonostia.com

📱 Hawaii Surf Shop  
📷 @hawaiidonostia  
📺 @Hawaiidonostia1



inma\_lo.

## Haz que tus pasos marquen la diferencia



**EUS** Arretak eta ongi egindako gauzen aldeko jardunak diseinuko produktua bilatzera eraman nau. Horregatik, goitik behera Espainian, oinetakoen sorterrian, egindako kalitate bikaineko produktua soilik eskaintzen dut. Gurean, pieza miresgarriak artisauek erabiltzen dituzten gazte diseinatzaileen bildumak aurkituko dituzu, zure oinek bereiz zaitzaten.

**ES** El mimo y la dedicación por las cosas bien hechas me lleva a dedicarme a la búsqueda de un producto de diseño, con una calidad excepcional, fabricada íntegramente en España, cuna del calzado. Encontrarás colecciones hechas por jóvenes diseñadores, que fabrican artesanalmente auténticas maravillas, y hacen, que tus pies, marquen la diferencia.

📍 San Martzial Kalea, 4  
20005 Donostia - San Sebastián

☎ 943 43 54 92  
✉ inlopmas@hotmail.com  
🌐 www.inma-lo.negocio.site

📱 Inma\_lo  
📷 @inma\_lo\_shoesdonostia





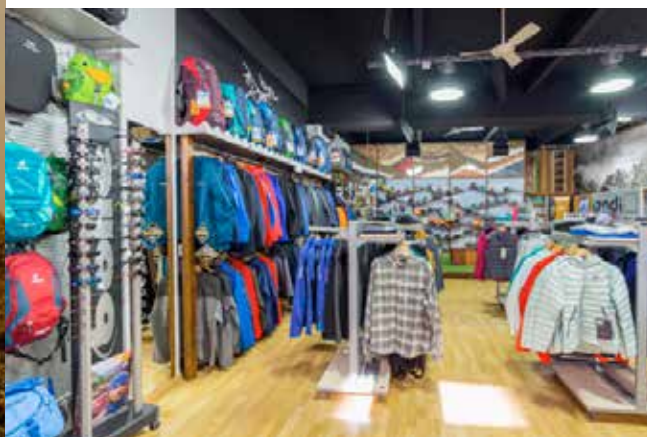


EUS Izadi Kirolak saltokiak negozio bakar batean biltzen du mendiaren zirrara osoa. Profesionalentzat nahiz hasiberrientzat. Donostiako saltoki honetan mendiko eta eskiko moda eta materiala aurkituko dituzu, bai saltzeko, bai alokatzeko. .

ES Izadi Kirolak reúne toda la emoción de la montaña junta en un solo negocio. Tanto para profesionales como para quien esté empezando. En este comercio donostiarra encontramos moda y material de montaña y esquí tanto para venta como para alquiler.



## Zure mendiko, eskaladako eta eskiko denda



📍 Usandizaga Kalea, 18  
20002 Donostia - San Sebastián

☎ 943 293 520  
✉ info@izadi.net  
🌐 www.izadi.net

📍 Izadi Kirolak  
@izadikirolak  
@izadikirolak



La vanguardia y sofisticación más internacionales constituyen la esencia de este negocio tan especial

📍 Avenida Zurriola, 1, B 6. Edif. Kursaal  
20002 Donostia - San Sebastián

☎ 943 005 070  
✉ kberbi@kberbi.es  
🌐 www.kberbi.es

📍 Kberbi New Joyas  
@kberbinew  
@kberbinew



**EUS** Kberbi NEWn bitxi desberdinak eta eskusiboak aurkituko dituzu, autore ezberdinak, estilo kontemporaneo eta diseinu paregabekoak. Beti ere artisaun bitxi ederrak, errepikaezina, neurriz eginak, edizio eta material bereziekin eginak.

**ES** En Kberbi NEW encontrará exclusivas y diferentes joyas de autor, de estilo contemporáneo y diseños únicos. Son siempre espléndidas joyas artesanas, irrepetibles, hechas a medida, en ediciones y materiales muy especiales.







# Un traje, Un comienzo

**EUS** Gizonezkoentzako ekitaldi berezietarako eta bulegorako jantzi eta osagarrietan espezializatutako saltokia. Neurrira egindako gaur egungo jantziak, aukera berezietarako: ezkontzak, bilerak, elkarriketak, afariak, ekitaldi bereziak... hasiera berri baterako pentsatuak.

**ES** Un comercio especialista en trajes y complementos de ceremonia y ejecutivo para hombre. Trajes actuales y a medida para ocasiones diversas como una boda, una reunión, una entrevista, una cena, un evento especial... son el comienzo de algo nuevo.



Neu

Easo Kalea, 11  
20006 Donostia - San Sebastián

943 441 582  
 info@neudonostia.eu  
 www.neudonostia.eu



**EUS** N Store abangoardiako eta modako joeren saltokia da. Osagarrien marka independenteak arretaz aukeratzeaz gain, jantziak neurrira egokitzeko tailerzerbitzua ere badauka. Joera eta benetakotasuna dira bezeroek saltokian gehien estimatzen dituzten balioak.



*La moda*  
como algo especial  
que refleja tu  
forma de ver la  
vida.

N Store ofrece  
piezas de baño únicas  
de la marca KIONITA,  
que pertenece a la  
fundadora de este  
concept store.

**ES** N Store es un comercio de vanguardia y tendencias de moda, hace una selección de marcas independientes de complementos y cuenta con un servicio de taller a medida. Tendencia y autenticidad son los valores que defienden en este comercio y es lo que su clientela más valora.

Zabaleta Kalea, 45 Behea 2  
20002 Donostia - San Sebastián

943 259 941  
 info@kionita.com  
 www.kionita.com

N STORE  
 @nstoredonostia



**OLAZABAL**  
JOYERÍA Y RELOJERÍA



**EUS** Olazabal bitxi-denda familia bereko hiru belaunaldiren zuzendaritzapean egon da dagoeneko: 70 urte baino gehiago bitxiak eta erlojuak saltzen, beti markarik ospetsuenekin. Gure helburua: Donostian luxuaren erreferentzia izatea, hala salmantan nola alokairuan.



*Descubre la mejor calidad en joyería Olazabal*

**ES** Joyería Olazabal pertenece a la misma familia que en tres generaciones lleva casi 70 años vendiendo Joyería y Relojería, siempre trabajando con prestigiosas marcas. Nuestro objetivo es ser un referente del lujo en San Sebastián.

Garibai Kalea, 2  
20004 Donostia - San Sebastián

943 427 187  
www.joyeriaolazabal.com

@olazabalwatches



**EUS** Errealaren dendarak gure lehen mailako klubak sortzen duen zirraren eta eguneroko lanaren parte dira. Gipuzkoako taldearen eta oro har futbolaren zaletuentzako tenplua. Barnean klubaren material ofiziala ez ezik, kirol materiala eta oroigarri bitxiak ere aurkituko dituzu, zauden tokian zaudela, taldea ondoan eramateko.



**ES** Las tiendas de la Real Sociedad es parte de la emoción y el trabajo diario de nuestro club de primera división, un templo para todas las personas aficionadas al equipo guipuzcoano y al fútbol en general. En su interior podemos encontrar todo el material oficial relacionado con el Club junto con material deportivo y originales souvenirs para poder llevar al equipo cerca, estemos donde estemos.

*bat, bi, hiru, lau,  
bost, sei, zazpi...  
REAL!*



Elkano Kalea, 4  
20004 Donostia - San Sebastián

943 428 359  
rsshop@realsociedad.eus  
www.tienda.realsociedad.eus

Real Sociedad de Fútbol  
@realsociedad  
@RealSociedad

**NDOEQUIPO"**





STYL  
BOUTIQUE  
N&L



**C**UÉNTANOS  
*qué deseas*  
y ese será nuestro objetivo

**EUS** STYL Boutique N&L 1983an abiarazitako proiektuaren jarraipena da. Bidaiatzen, bilatzen eta marka berriak aurkitzen gozatzen dugu. Esklusibotasunaren eta benetakotasunaren aldeko apustua egiten dugu. Gure filosofia: joerekin bat etortzea, baina denboraz gaingikoa eta armairuko bilduma ahanzi gabe.

**ES** STYL Boutique N&L, es la continuación de un proyecto que nació en 1983. Disfrutamos viajando, buscando y descubriendo nuevas marcas. Apostamos por la exclusividad y la autenticidad. Nuestra filosofía es seguir las tendencias, sin olvidarnos de la atemporalidad e ir creando un fondo de armario.

*Nuestra firma de marroquinería es la PARISINA Longchamp* que combina artesanía con modernidad, impregnada del estilo chic francés

📍 Etxaide Kalea, 7  
20005 Donostia - San Sebastián

☎ 943 420 699  
✉ info@stylboutique.com  
🌐 www.stylboutique.com

📱 STYL Boutique N&L  
@styl\_boutique\_nl

**EUS** Bi jakintzen fusioaren ondorio da Testone: zientzia eta bitxigintza. Alejandra Testone López bitxigile eta artisauak eta Nelsy Giménez Esnaola biokimikariak, natura prozesu kreatibo eta tekniko zehatz baten bitartez hilezkortzen dute; suntsikorra iraunkorra bilakatzen dute eta naturala dena metal. Formula horri esker pieza berdingabeak sortzen dituzte. Testonen inoiz ez duzu bi bitxi berdinekin topo egingo.

Joyas únicas  
con alma natural

**ES** Testone es el resultado de la fusión de dos saberes: la ciencia y la joyería. La joyera y artesana Alejandra Testone López junto a Nelsy Giménez Esnaola, bioquímica, immortalizan la naturaleza bajo un proceso creativo y técnico muy preciso, convirtiendo en perpetuo lo efímero y en metal lo natural: logrando así piezas únicas, jamás habrá dos joyas idénticas.



testone



*De lo efímero a lo perpetuo,  
de lo natural al metal"*

📍 Elkano Kalea, 1  
20004 Donostia - San Sebastián

☎ 943 632 904  
✉ info@testonehojas.com  
🌐 testonehojas.com

📱 Testone hojas naturales metalizadas  
@testonehojas





“En Zergatik creamos sueños e ilusiones, para llenar de color las calles”.



Diseños innovadores



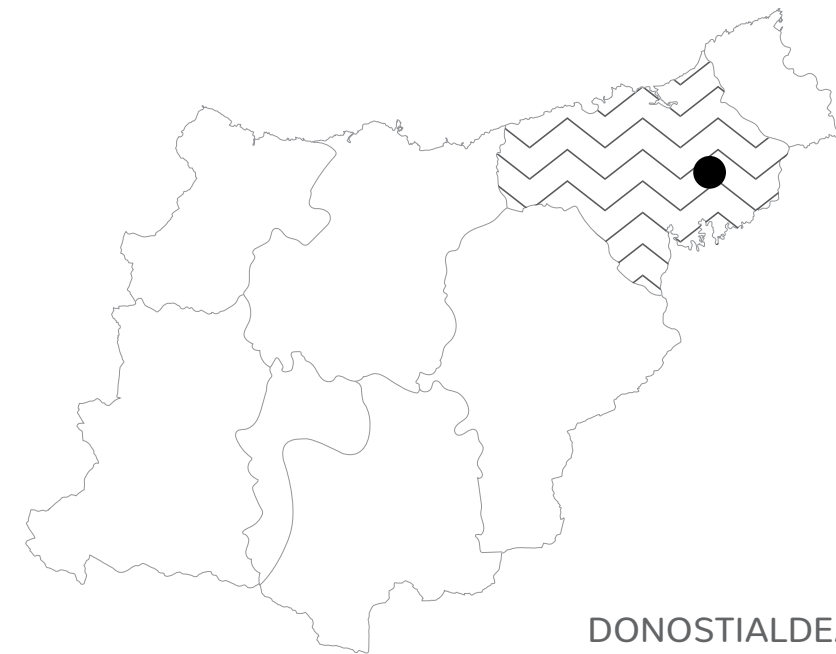
**EUS** «Zergatik» emakumeak arroparekin dibertitu eta artaldetik irten nahi du. Gipuzkoan diseinatutako moda da. Gure izena, Zergatik, galdera-zaparradari lotuta dago; kezkatzen gaituzten galderak dira, haizearen kontra joatera eta dagoenarekin ez konformatzera eramaten gaituztenak, bai eta egunez egun marka garatzera eta modaren bidez esperientzia original eta bizia sortzera bultzatzen gaituztenak ere.

**ES** La mujer Zergatik es una mujer que se quiere divertir con la ropa y salirse un poco del rebaño. Moda diseñada en Gipuzkoa. Nuestro nombre, Zergatik, significa *porqué* en euskera y va asociado a una lluvia de preguntas; que nos inquietan, actitudes a contracorriente e inconformistas para seguir desarrollando nuestra marca día a día y crear una experiencia original e intensa a través de la moda.

Hernani Kalea, 10  
20004 Donostia - San Sebastián

943 425 554  
www.zergatik.com

ZERGATIK  
@zergatikmoda  
@Zergatikmoda



DONOSTIALDEA  
Erretera





**bámbola**  
alta bisutería y complementos

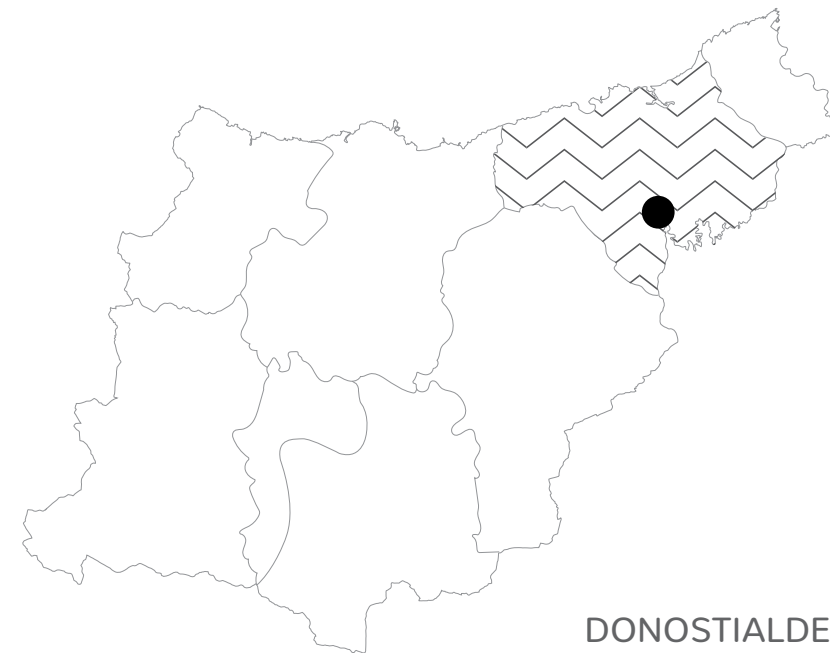


## *Alta bisutería y complementos para princesas modernas*

**EUS** Goi-mailako fantasiazko bitxigintza eta emaztegaientzako eta gonbidatuentzako burukoak dira gure espezialitateak, baina janzteko osagarriak ere eskaintzen ditugu, hala nola poltsak, zapiak, kapeluak eta eskularruak. Gure produktua gero eta artisautzakoagoa, iraunkorragoa, bereziagoa eta paregabeagoa da.



**ES** Alta bisutería, tocados de novia e invitada son nuestra especialidad, además de ofrecer complementos de vestir como bolsos, pañuelos, sombreros o guantes. Un producto cada vez más artesano, duradero, especial y único.



DONOSTIALDEA  
**Hernani**



## Zentzumenak berpiztuko dizkizuten Gozoak



**EUS** Gozo-denda bat baino askoz gehiago, Hernanin dago OA. Bertan egunero opil, bonboi eta gozo egin berriak aurkituko dituzu. Mimoz beteriko artisau eskuetatik sorturiko pastekin lagunduz kafe goxo bat lasai hartzeko aukera ederra, OA gozo-dendan, zentzumenak berpiztuko zaizkizu eta Kalitatezko produktu propioekin esperientzia ahaztezinaz gozatuko duzu.

**ES** En Hernani, OA es mucho más que una cafetería pastelería. Aquí cada día se elabora la bollería, bombones y dulces artesanos con todo el cariño. Hacer una parada en OA es esencial, disfrutar de un café preparado con mimo y dejarte llevar por las sensaciones de placer que te rodean.



*Pilotalekuan  
ezer falta ez izateko,  
burutik oinetaraino  
jantziko zaitugu*

7  
LUZE  
TIENDA  
MULTIDEPORTE  
ESPECIALIZADA en  
pelota vasca

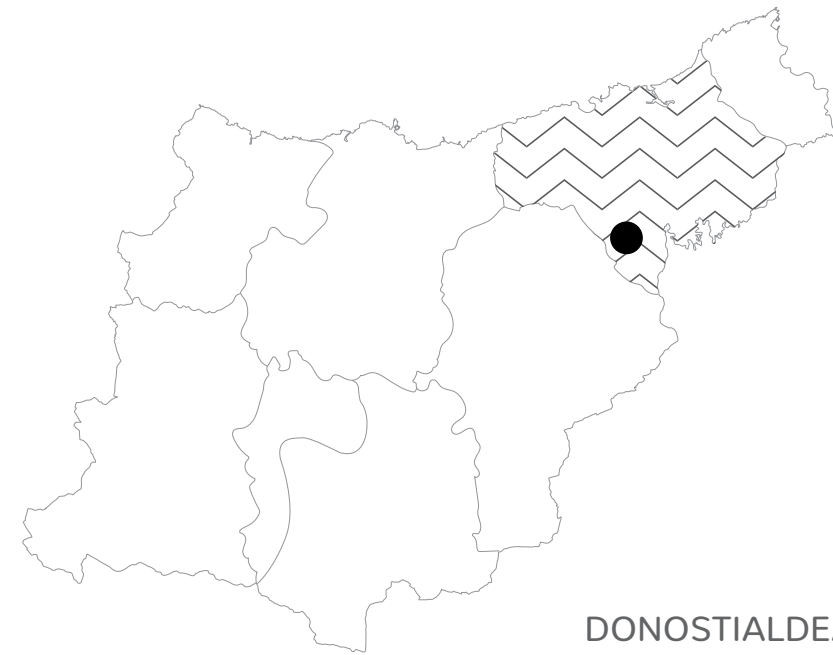


**EUS** 15 urtez pilotari zaletua izan ondoren eta geure-geurea dugun ibilbide luzeko kirol horri eusteko asmoz, euskal pilotan espezializatutako kirol denda bat irekitzea erabaki genuen. Pilotari zuzendutako kirol-marka propioa ere sortu dugu: AIREZ.

**ES** Tras más de 15 años como pelotari aficionada y con el deseo de mantener este deporte tan nuestro y de gran trayectoria, decidimos abrir una tienda multideporte especializada en pelota vasca. Hemos creado también nuestra propia marca deportiva relacionada con la pelota, AIREZ.







DONOSTIALDEA  
**Urnieta**  
—



## *Beti egongo zara Beauty gure eskuetan*

**EUS** Sandra Gomez saltokiaren eta BetiBeauty markaren sortzaileak adeitasuna, aholku pertsonalizatuak eta ezagutza sakona eskaintzen ditu. Iaz kaleratu zuen lehen bilduma eta nobedade gehiago ekarriko ditu aurtan.

**ES** Amabilidad, asesoramiento personalizado y los profundos conocimientos del sector de Sandra Gómez, fundadora del comercio y de la marca BetiBeauty, cuya primera colección vio la luz el pasado año y este año volverá con novedades.









[singulardendak.com](http://singulardendak.com)



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



GIPUZKOA